



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/397/Add.1
12 March 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Четвертые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 2001 году**

Добавление

Албания*

[11 декабря 2002 года]

* Настоящий документ содержит первоначальный, второй, третий и четвертый периодические доклады Албании, подлежащие представлению 10 июня, соответственно, 1995 года, 1997 года, 1999 года и 2001 года, представленные в одном документе.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 49	3
A. Территория, население и экономика	1 - 19	3
B. История, политика и система государственного управления	20 - 49	6
II. ПРАВОВЫЕ РАМКИ ЗАЩИТЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА	50 - 54	13
III. ПРАВОВЫЕ РАМКИ, ГАРАНТИРУЮЩИЕ ЗАЩИТУ ОТ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ	55 - 68	14
IV. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	69 - 286	18
Статья 2	69 - 128	18
Статья 3	129 - 131	33
Статья 4	132 - 140	34
Статья 5	141 - 248	37
Статья 6	249 - 263	62
Статья 7	264 - 286	66

I. ВВЕДЕНИЕ

A. Территория, население и экономика

1. Территория

1. Республика Албания расположена на Балканском полуострове; на юге она граничит в Грецией, на востоке - с бывшей югославской Республикой Македонией, на севере - с Черногорией и Косово, а на западе и юго-западе омывается Адриатическим и Ионическим морями. Территория страны занимает площадь в размере 28 748 кв. км, из которой почти 30% площади находится на высоте более 1 000 м над уровнем моря. Две трети территории состоят из холмов и гор, а остальную ее часть составляют равнины, расположенные на высоте до 300 м над уровнем моря. Общая протяженность границ равна 1 094 км, из которых 316 км приходятся на морское побережье, 657 км - на суходутную границу, 48 км границ проходят по рекам, а 73 км - по озерам.

2. В Албании общая площадь суши составляет 2 875 000 га, из которых 24% (699 000 га) являются земледельческими угодьями, 36% (1 027 000 га) приходятся на леса, 1% (446 000 га) - на пастбища, а 25% (703 000 га) являются землями смешанного типа.

3. На прибрежных равнинах преобладает средиземноморский климат с сухим и жарким летом и умеренно холодной и влажной зимой. Ежегодные осадки варьируются от 1 000 мм в низинах до 3 000 мм на возвышенностях. Примерно 90% дождевых осадков выпадают в период с октября по апрель. В результате летом часты засухи, а зимой горные районы зачастую отрезаны от остальной территории.

2. Население

4. Население Албании насчитывает 3 182 417 человек (по данным переписи 1989 года), а плотность населения составляет 115,8 жителей на 1 кв. км. Среди населения 1 638 074 человека составляют мужчины (51,5%) и 1 544 343 человека - женщины (48,5%); 1 137 562 человека (35,7%) проживают в городских районах, а 2 044 855 человек (64,3%) - в сельских районах.

5. Албанское население является этнически однородным: на другие национальности приходится всего лишь 2% населения (64 816 человек), в состав которого входят греки, македонцы и черногорцы.

6. В Албании мирно уживаются последователи двух религий: ислама и христианства, которые образуют четыре основные религиозные общины: мусульман, бекташианцев, православных христиан и католиков. С 1967 года по 1991 год исповедовать религию запрещалось.

7. Официальным языком является албанский.

8. В период 1950-1980 годов рост населения Албании вследствие политики поощрения рождаемости и отсутствия эмиграции составлял 2,4% в год. С 1950 года по 1990 год число жителей страны почти утроилось, увеличившись с 1 215 000 человек до 3 356 000 человек. В 1991 году естественный прирост населения сократился до 1,9% в результате резкого снижения уровня рождаемости, обусловленного новыми факторами экономической нестабильности, наличием противозачаточных средств и эмиграционных потоков.

9. Население страны является преимущественно сельским. В 1998 году доля населения, проживавшего в сельских районах, составляла 64,5% от общего числа жителей, но к 1996 году она снизилась до 56%. До 1979 года средний ежегодный прирост населения был несколько выше среди мужчин, число которых ежегодно увеличивалось на 2,35%, тогда как среди женщин этот показатель составлял 2,25%, а в период 1990-1998 годов показатель ежегодного прироста населения среди женщин равнялся 6,51%, тогда как среди мужчин имел место отрицательный рост населения, который составлял -2,11%.

10. Возрастная структура населения характеризуется преобладанием молодежи: в 1997 году доля молодых лиц в возрасте до 20 лет составляла 41,7% от общего населения, тогда как в соседних странах этот показатель колеблется от 20% до 25%.

11. Согласно оценкам, ожидаемая продолжительность жизни при рождении составляет 74 года для женщин и более 68 лет для мужчин. Есть некоторые признаки того, что ожидаемая продолжительность жизни, которая за всю историю страны достигла самых высоких показателей в 80-х годах, незначительно сократилась как среди мужчин, так и среди женщин.

12. Общий уровень fertильности снизился от семи детей на женщину в 1960 году до менее чем 2,6 ребенка на одну женщину в 1995 году и 2,5 ребенка в 1997 году. В сельских районах уровень fertильности примерно на 25% выше, чем в городских.

13. По сравнению с периодом 1987-1997 годов сократился уровень младенческой смертности (в расчете на 1 000 живорождений), который в 1998 году составил 20,5 случая на 1 000 живорождений. В 1996 году количество живорождений младенцев мужского пола составило 35 000, или 51,4% от всех живорождений, тогда как число живорождений младенцев женского пола составило 33 000, или 48,6% от всех живорождений.

14. Женщины все еще вступают в брак в довольно молодом возрасте, хотя средний возраст их вступления в брак увеличивается (от 21,8 года в 1950 году до 23 лет в 1990 году), в то же время оставаясь неизменным для мужчин (27 лет). До сих пор распространены браки по согласованию между семьями, и после заключения брака супруга приходит жить в семью мужа.

15. При прежнем режиме эмиграция была почти полностью запрещена. За последние 10 лет из страны эмигрировало много жителей, которые официально переезжали в основном в Грецию, Италию, Германию, Соединенные Штаты Америки и Канаду. Однако, по оценкам министерства труда, эмиграции и социальных дел, в период 1990-1997 годов число эмигрантов составило примерно 600 000 человек. По оценкам, в Греции проживают примерно 400 000 эмигрантов из Албании, среди которых насчитывается 160 000 женщин, а в Италию эмигрировали 150 000 человек, среди которых женщины составляют 30%.

3. Экономика

16. В первые годы переходного периода в Албании были достигнуты впечатляющие результаты. После резкого экономического спада в период 1989-1992 годов в 1993 году возобновился экономический рост, который продолжался до 1996 года (см. статистическое приложение, таблица 1). В 1995 году среднегодовой уровень инфляции, который ранее составлял 226%, снизился до всего лишь 6%. Первоначально экономический рост был обусловлен в основном оживлением в сельском хозяйстве и сфере услуг, а также денежными переводами из-за рубежа, а оздоровление промышленности началось только в 1996 году. Албания унаследовала от коммунистического периода устаревший и неэффективный промышленный сектор. К 1994 году его вклад в валовой внутренний продукт (ВВП) сократился до 12,4% по сравнению с 37,2% в 1990 году, т.е. фактически на 25%. В 1996 году промышленное производство в реальном выражении составляло всего лишь 26,5% от показателей 1989 года. В 1995 году спад производства был остановлен и наметилась положительная тенденция роста, который мог продолжаться, если бы не беспорядки первой половины 1997 года. Эти структурные изменения в ВВП обусловили изменения в структуре рабочей силы и занятости. Занятость в промышленности резко снизилась с 22% в 1991 году до

примерно 8% в 1996 году; в сельскохозяйственном секторе и секторе услуг рост хотя и отмечался, но не был достаточным для того, чтобы компенсировать спад в промышленности. В результате возникли такие явления, как эмиграция и безработица, причем пик безработицы пришелся на 1993 год, когда без работы осталось 22% активной рабочей силы.

17. В 1997 году, после того как рухнула финансовая пирамида, Албания погрузилась в состояние, весьма напоминающее анархию. По оценкам, общая сумма убытков достигла почти 50% от ВВП. Явление финансовой пирамиды может объясняться целым рядом факторов. Прежде всего финансовый сектор имелrudиментарный характер и не мог удовлетворить кредитный спрос частного сектора, вследствие чего расширялся теневой кредитный рынок, который был основан на семейных связях и финансировался за счет денежных переводов. Во-вторых, отсутствовали адекватные нормативные рамки для гарантии сохранности сбережений и отсутствовала ясность в том, кто несет ответственность за контролирование теневого рынка.

18. В 1998 году с возвратом к относительной стабильности появились возможности для оздоровления производства; по оценкам, общий объем производства вырос на 8%, достигая в строительстве и транспортном секторе самых высоких показателей в размере примерно 20%. В 1998 году доля сельского хозяйства в экономике оставалась на уровне 54%, но, поскольку средний размер фермерского участка составляет 1,5 га, это существенно ограничивает возможности для дальнейшего роста производительности.

19. Усилия правительства по достижению макроэкономической стабилизации сдерживаются необходимостью обеспечивать население, которое вследствие ограниченных возможностей трудоустройства и низких доходов, особенно в сельских районах, подверглось существенному обнищанию, которое выражается в низких уровнях дохода и/или потребления. В Албании бедность выражается также в ограниченном доступе к таким основным услугам, как образование, медицинская помощь, водоснабжение и санитарное удаление отходов, к тому же эти услуги имеют низкое качество. Население пользуется широким доступом к электроснабжению, однако и в нем отмечаются частые перебои в зимние месяцы.

B. История, политика и система государственного управления

1. История

20. Албанцы считаются коренными жителями Балканского полуострова. В древности предками албанского народа были иллирийцы, первые сведения о которых относятся ко второму тысячелетию до нашей эры. Иллирийцы попали под римское господство,

которое длилось пять с половиной веков. После римской эпохи отдельные районы Албании в разное время находились под господством Византийской империи, норманов, сербов и венецианцев.

21. В средние века формирование национального единства и самобытности албанского народа достигло наивысшего расцвета в период деятельности албанского национального героя князя Георга Кастрои Скандербега. В четырнадцатом веке Скандербег на протяжении течения примерно 25 лет сохранял единство Албании и успешно отражал нападения Османской империи. К началу пятнадцатого века вся Албания была подчинена османскому правлению и оставалась под ним в течение следующих пяти веков. Албания добилась национальной независимости в 1912 году, после чего были проведены новые границы (при этом Албания утратила Косово и некоторые южные районы).

22. В стране была установлена парламентская форма государственного управления, которая сохранялась до 1928 года, когда страна стала монархией во главе с королем Зогу I. Король правил при поддержке Италии до 1939 года, когда в страну вторглись итальянские вооруженные силы. Итальянская оккупация окончилась в 1943 году, после чего Албания находилась под оккупацией Германии до конца 1944 года. В результате победы антифашистских сил в конце второй мировой войны Албания оказалась среди победителей. Был установлен коммунистический режим, который удерживал власть на протяжении последующих четырех десятилетий.

23. В период 1945-1948 годов среди всех иностранных держав наибольшим влиянием в Албании пользовалась Югославия; после этого до 1960 года ее место занял СССР, а затем до 1978 года - Китай. С 1978 года и до конца 80-годов страна была почти полностью изолирована от международного сообщества. В этот период правительство осуществляло тотальный и прямой контроль над всеми аспектами экономической, социальной и интеллектуальной жизни.

24. Со времени установления коммунистического режима в 1945 году политическая власть принадлежала первому секретарю Албанской партии труда Энверу Ходже, правление которого продолжалось вплоть до его смерти в 1985 году. Его преемником стал Рамиз Алия, который был членом партии с начала 40-х годов.

25. В середине 80-х годов экономическое положение ухудшилось, и с конца 80-х годов правительство приступило к постепенному процессу либерализации и установления контактов с другими странами. К 1989/90 году в результате дальнейшего ухудшения

экономического положения среди населения начались акции протеста, и в Грецию и Италию хлынули потоки нелегальных иммигрантов.

26. Первые многопартийные выборы были проведены в марте 1991 года. Правящей партией при поддержке сельского населения стала Социалистическая партия Албании, тогда как городское население голосовало за Демократическую партию. Албания приняла новую Конституцию и начала проводить политику либерализации и открытости по отношению к другим странам. В результате новой волны забастовок в мае-июне 1991 года было создано новое правительство стабильности с участием оппозиционных партий. Коалиционное правительство функционировало до ноября 1991 года, когда Демократическая партия отказалась от поддержки и было создано переходное правительство. На новых выборах, которые состоялись в марте 1992 года, победу одержала Демократическая партия. Демократическая партия победила также на выборах в 1996 году, однако ее правление было недолгим, поскольку в начале 1997 года разразился кризис финансовой пирамиды. Было создано правительство национального примирения, организовавшее в стране новые выборы в июне 1997 года, на которых победила левая коалиция под руководством Социалистической партии.

2. Политика

27. Хотя в Албании активно действует большое число политических организаций, многие из них не сумели набрать 4% голосов на общих выборах, что необходимо для списочной представленности партии в парламенте. По Конституции 1998 года этот порог был снижен до 2,5% для партий и 4% для коалиций. После падения коммунистического режима в парламенте доминировали Социалистическая партия Албании и ее оппонент Демократическая партия, каждая из которых объединяет под своим руководством ряд менее крупных партий: в Альянс за государство входят Социалистическая партия, Демократический альянс, Социал-демократическая партия, Аграрная партия, Союз за права человека и Партия национального единства. Союз за победу включает Демократическую партию, Монархическую партию (ЛМ), Республиканскую партию, партию Национальный фронт (ПНФ), Партию легалистского движения, Социал-демократический союз и т.п.

3. Государственный строй

28. Албания является парламентской республикой. Республика Албания – унитарное государство (статья 1 Конституции). Система государственного управления Республики Албания зиждется на разделении и балансе законодательной, исполнительной и судебной властей (там же, статья 7).

a) Законодательная ветвь власти

29. Законодательная власть принадлежит Народному собранию. Собрание состоит из одной палаты и включает 140 депутатов, которые переизбираются каждые четыре года. Сто членов парламента избираются непосредственно населением в одномандатных избирательных кругах, а 40 депутатов избираются по спискам партий или партийных коалиций (там же, статья 65).

30. Выборы в Народное собрание проводятся в период от 60 до 30 дней до окончания мандата и не позже 45 дней после его роспуска. Мандат Народного собрания продолжается до первой сессии нового Собрания. В этот период Народное собрание не может издавать законы или принимать решения, за исключением случаев принятия чрезвычайных мер (там же, статья 65).

31. Каждый гражданин, достигший 18-летнего возраста, в том числе на день выборов, имеет право избирать и быть избранным в качестве депутата (там же, статья 45). Без освобождения занимаемой должности не могут баллотироваться в кандидаты и избираться членами парламента следующие категории лиц: а) судьи и прокуроры; б) военнослужащие срочной и действительной службы; с) сотрудники полиции и службы национальной безопасности; д) главы муниципальных советов и коммун, а также префекты в тех округах, где они исполняют свои обязанности; е) председатели и члены избирательных комиссий; ф) президент Республики и высшие должностные лица государственной администрации, должности которых установлены законом (там же, статья 69). Член парламента не может преследоваться в уголовном порядке без согласия Собрания (там же, статья 73).

32. Право вносить законопроекты на обсуждение Собрания имеют Совет министров, каждый депутат или 200 000 избирателей. Важные законы, такие, как Закон о выборах, должны утверждаться большинством в три пятых голосов всех членов Собрания. Закон вступает в силу после его подписания президентом и опубликования в "Официальной газете" (там же, статья 81).

b) Президент Республики Албания

33. Главой государства является президент Республики, который избирается сроком на пять лет большинством в три пятых голосов всех членов Собрания. В случае, если не набирается такого большинства голосов даже после поведения пяти туров голосования,

Собрание распускается, и президента избирает следующий состав Собрания простым большинством голосов всех его членов.

34. Если президент Республики временно не в состоянии исполнять свои обязанности или этот пост остается вакантным, его место занимает и его полномочия осуществляет Председатель Собрания (там же, статья 87).

35. Президент выполняет основные функции главы государства: определяет сроки всеобщих парламентских выборов; осуществляет право помилования согласно закону; назначает премьер-министра и министров; назначает и утверждает назначение судей; принимает верительные грамоты дипломатических представителей; подписывает международные соглашения (там же, статья 92), осуществляет право законодательной инициативы и предоставляет политическое убежище. Президент Республики имеет право вернуть закон на пересмотр только один раз (там же, пункт 1 статьи 85).

c) Исполнительная ветвь власти

i) Совет министров

36. Совет министров является высшим органом исполнительной власти и состоит из премьер-министра, заместителя премьер-министра и министров. Председателем Совета министров является премьер-министр. Он назначается президентом Республики по предложению партии или коалиции партий, имеющих большинство мест в Собрании, в начале деятельности нового состава этого законодательного органа. Министры назначаются и освобождаются президентом Республики по предложению премьер-министра. Совет министров определяет общие направления государственной политики. Он принимает решения по предложению премьер-министра или соответствующего министра. В случае необходимости или в чрезвычайных обстоятельствах Совет министров может в порядке принятия временных мер издавать нормативные акты, имеющие силу закона. Эти нормативные акты незамедлительно представляются Собранию, и, если Собрание не утверждает их в течение 45 дней, они утрачивают силу с момента их издания.

ii) Местное самоуправление

37. Единицами местного самоуправления являются коммуны, муниципалитеты и округа (Закон № 8652 от 31 июля 2000 года, озаглавленный "Организация и функции местного самоуправления"). Республика Албания разделена на 12 округов, 65 муниципалитетов и 309 коммун. В каждой коммуне, муниципалитете или округе имеются свои собственные

органы местного самоуправления. Исполнительную власть в муниципалитете или коммуне осуществляет председатель, который избирается населением прямым тайным голосованием. Представительным органом единицы местного самоуправления является совет, который избирается таким же образом. Функции представителя правительства в округе выполняет префект.

38. Статья 13 Конституции предусматривает децентрализацию и автономность местного самоуправления. В статьях 108-115 Конституции закреплено право органов местного самоуправления на независимость в управлении средствами, полученными за счет созданного дохода, и на издание распоряжений и принятие решений, которые имеют общую обязательную силу для данной единицы самоуправления.

d) Судебная ветвь власти

39. Органы судебной власти урегулируют споры, возникающие в связи с толкованием и осуществлением законов. Судебная власть осуществляется Верховным судом, апелляционными судами и судами первой инстанции. Суды осуществляют юрисдикцию трех видов: гражданскую, уголовную и административную.

40. **Верховный суд** обладает первоначальной юрисдикцией и полномочиями по пересмотру судебных решений. Его первоначальная юрисдикция состоит в рассмотрении в судебном порядке уголовных обвинений против президента Республики, премьер-министра, членов Совета министров, членов парламента, судей Верховного суда и судей Конституционного суда (там же статья 141). Его полномочия по пересмотру судебных решений касаются тех случаев, когда он рассматривает дела об обжаловании решений, вынесенных судами первой инстанции и апелляционными судами. Верховный суд состоит из гражданской, уголовной и военной коллегий и работает в составе 17 судей, которые назначаются президентом Республики с согласия Собрания на девятилетний срок без права повторного назначения.

41. **Апелляционные суды** занимаются рассмотрением во второй инстанции всех решений судов первой инстанции, которые обжалуются сторонами. В этих случаях в состав суда входят три судьи. Апелляционный суд выносит свои решения с учетом всех обстоятельств дела и не ограничивается рассмотрением аргументов, представленных в жалобе. Апелляционные суды создаются в округах президентом Республики по предложению министра юстиции и с согласия Высшего совета юстиции. В настоящее время существует шесть апелляционных судов, которые созданы в следующих округах: Тирана, Шкодер, Дуррес, Корча, Гирокастра и Влера. В этих судах работают в общей

сложности 52 судьи. Судьи апелляционных судов назначаются на свои должности президентом Республики по предложению Высшего совета юстиции.

42. **Суды первой инстанции** учреждаются в каждом судебном округе (всего насчитывается 29 судов, в которых в настоящее время работают 293 судьи). Юрисдикция каждого из этих судов распространяется на весь округ, в котором он функционирует. На слушании дела в суде присутствует только один судья, однако в рассмотрении некоторых дел могут участвовать три судьи.

43. **Военные суды** включают военные суды первой инстанции и апелляционные суды. Функции военных судов первой инстанции выполняют суды в судебных округах, тогда как военный апелляционный суд осуществляет свои полномочия самостоятельно (этот суд находится в городе Тирана).

44. В состав **Высшего совета юстиции** входят президент Республики, председатель Верховного суда, министр юстиции, три члена, избираемые Собранием, и девять судей всех уровней, избираемые Национальной судебной конференцией. Срок его полномочий составляет пять лет. Совет принимает решения о переводе судей, а также об их дисциплинарной ответственности в соответствии с законом.

45. **Прокуратура** осуществляет уголовное преследование и представляет в суде государство. Генеральный прокурор назначается президентом Республики с согласия Собрания (там же, статьи 148 и 149) и может освобождаться от занимаемой должности президентом по предложению Собрания. Прокуроры осуществляют свои полномочия независимо и руководствуются только Конституцией и законами.

46. **Высший государственный контроль** проверяет экономическую деятельность государственных учреждений, использование и хранение государственных фондов и средств центральными и местными органами власти и экономическую деятельность юридических лиц, более половины квот или акций которых принадлежит государству (там же, статьи 162-165). Председатель Высшего государственного контроля назначается на семилетний срок и освобождается от должности Собранием по предложению президента Республики.

47. **Конституционный суд** в своей деятельности руководствуется только положениями Конституции. При осуществлении своих полномочий, определенных в Конституции и законодательстве, он пользуется полной организационной, административной и финансовой независимостью. Конституционный суд состоит из девяти членов суда (высококвалифицированных юристов, имеющих опыт работы не менее 15 лет), которые

назначаются президентом Республики с согласия Собрания на девять лет без права переизбрания.

48. Конституционный суд принимает дела к производству только по просьбе президента Республики, премьер-министра, не менее одной пятой депутатов, а также председателя Высшего государственного контроля. Он также может рассматривать дело по представлению Народного адвоката, органов местного самоуправления, органов религиозных объединений, политических партий и других организаций, которые утверждают, что тот или иной вопрос затрагивает их интересы, а также любого судьи, который в ходе рассмотрения тот или иного дела полагает, что закон вступает в коллизию с Конституцией или международным соглашением, ратифицированным Республикой Албанией.

49. Основные функции Конституционного суда состоят в толковании Конституции и законов и определении того, являются ли нормативные акты и положения албанского законодательства совместимыми с соглашениями, государством-участником которых является Республика Албания.

II. ПРАВОВЫЕ РАМКИ ЗАЩИТЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

50. Статья 3 Конституции гласит, что "права человека и свободы... являются основой этого государства, которое обязано их уважать и защищать", а часть II (статьи 15-63) предусматривает, что в Республике Албания обеспечивается защита гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав.

51. Статья 116 предусматривает действие в стране ратифицированных и международных договоров, которые уступают по юридической силе только Конституции и имеют преимущественную силу над противоречащими им законами страны (пункт 2 статьи 122). В 90-х годах Албания присоединилась к шести основным договорам Организации Объединенных Наций в области прав человека и региональным правозащитным конвенциям. Согласно пункту 1 статьи 180, международные соглашения, ратифицированные до вступления Конституции 1998 года в силу, считаются ратифицированными согласно этой Конституции.

52. Кроме того, в соответствии со статьями 60-63 Конституции учреждается должность Народного адвоката (омбудсмена), который защищает права и свободы личности от противозаконных или неправильных действий или бездействия государственных административных органов. Каждое лицо, группа лиц или неправительственная организация, представляющая лица, которые утверждают, что были нарушены их права

человека, в соответствии с законодательством имеют право после исчерпания других возможных средств правовой защиты препровождать Народному адвокату жалобу и просить о его вмешательстве в целях исправления положения. После проведения расследования Народный адвокат может: закрыть дело; представить государственным органам рекомендации относительно мер по ликвидации нарушения прав; рекомендовать государственному прокурору возбудить следствие или рекомендовать уволить виновных должностных лиц.

53. В конце весны 2000 года было создано управление Народного адвоката, которое до настоящего времени получило жалобы, связанные с вопросами осуществления судебных решений, собственности, свободы печати и, как утверждалось, жестоких действий полиции.

54. Полномочия и функции Народного адвоката определены в положениях Конституции, в Законе о Народном адвокате и внутренних правилах Кодекса профессиональной этики этого учреждения, разработке которого оказывали содействие также международные эксперты.

III. ПРАВОВЫЕ РАМКИ, ГАРАНТИРУЮЩИЕ ЗАЩИТУ ОТ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

55. Республика Албания привержена осуществлению в полном объеме основных прав и свобод человека, включая права меньшинств.

56. Положения Конституции и других правовых актов албанского законодательства гарантируют всем лицам, в число которых входят не только албанские граждане, но и лица иностранного происхождения, независимо от статуса их проживания в Республике Албания, право на защиту от дискриминации, право наследовать собственность, право на имя, право на жительство, право на жизнь, право на обращение в административные и судебные органы, право на труд, права на свободу выражать свое мнение, совести, религиозных убеждений, информации, ассоциации, а также право на медицинскую помощь и права и услуги в сфере уголовного судопроизводства, которые предусмотрены Уголовным кодексом и Уголовно-процессуальным кодексом.

57. Все заинтересованные лица могут ходатайствовать о возбуждении исков по защите своих гарантированных законом прав в случаях нарушения или какого-либо ограничения их конкретных прав.

58. Статья 18 Конституции гласит следующее:

"1. Все равны перед законом.

2. Никто не может несправедливо подвергаться дискриминации, в частности по признакам пола, расы, религии, этнической принадлежности, языка, политических, религиозных или философских убеждений, экономического положения, образования, социального статуса или сословного происхождения.
3. Никто не может подвергаться дискриминации по признакам, упомянутым в пункте 2, если для этого не существует разумных и объективных правовых оснований".

59. Согласно Уголовно-процессуальному кодексу Республики Албания (статья 9), "лица, которые подвергаются преследованию в нарушение закона или несправедливо осуждаются, имеют право на восстановление в своих правах и на компенсацию за понесенный ущерб".

60. Согласно статье 407 этого же Кодекса:

- в законодательстве предусмотрены случаи, при которых могут обжаловаться судебные решения и распоряжения, а также средства для такого обжалования;
- если закон не предусматривает иное, наряду с решениями суда могут быть обжалованы также распоряжения суда;
- средства обжалования включают: апелляцию, обращение в Кассационный суд и просьбу о пересмотре;
- право на апелляцию принадлежит лицу, за которым закон четко его закрепляет. Когда в законе не проводится какое-либо различие между сторонами, это право принадлежит каждой из них.

61. Согласно положениям Гражданского процессуального кодекса средствами обжалования являются: апелляция, обращение в Верховный суд, просьба о пересмотре и заявление третьей стороны.

62. В случае нарушения конституционных прав жалобу необходимо представлять в Конституционный суд, рассмотрение в котором предшествует направлению жалобы в Европейский суд по правам человека.

63. Албания является членом Организации Объединенных Наций с 14 декабря 1955 года и ратифицировала почти все важные конвенции Организации, связанные с защитой прав человека. Эти документы включают следующие договоры:

Всеобщую декларацию прав человека 1948 года (присоединение в 1955 году);

Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1969 года (присоединение в 1994 году);

Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года (присоединение в 1991 году);

Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 года (присоединение в 1991 году);

Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1980 года (присоединение в 1996 году);

Конвенцию о правах ребенка 1989 года (присоединение в 1992 году);

Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования 1960 года (присоединение в 1963 году).

64. Кроме того, начиная с июня 1991 года Албания является членом Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и подписала ее документы, в число которых входят следующие:

Хельсинкский Заключительный акт 1975 года;

Документ Копенгагенского совещания Конференции по человеческому измерению 1990 года;

Парижская хартия для новой Европы 1990 года;

Документ Московского совещания Конференции по человеческому измерению 1991 года.

65. Помимо этого, начиная с 13 июля 1995 года Албания является членом Совета Европы и наладила с ним тесное сотрудничество. Албания подписала и ратифицировала большое число важных документов, принятых Советом Европы, в число которых входят следующие договоры:

Конвенция о защите прав человека и основных свобод 1951 года (ратифицирована согласно Закону № 8137 от 31 июля 1996 года) и Протоколы № 1, 2, 4, 6, 7, 11 к Конвенции;

Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств 1995 года (ратифицирована без оговорок согласно Закону № 8496 от 3 июля 1999 года);

Европейская конвенция о трансграничном телевещании 1999 года (ратифицирована согласно Закону № 8525 от 9 сентября 1999 года);

Расширенное политическое соглашение о создании Европейского центра современных языков в Граце, Австрия (ратифицировано согласно Закону № 8706 от 12 декабря 2000 года).

66. Конституция Албании предусматривает специальный статус международных договоров, государством-участником которых является Республика Албания. Статьи 121 и 122 Конституции устанавливают, что любая ратифицированная международная конвенция составляет часть внутренней правовой системы. Они непосредственно применимы, за исключением случаев, когда они не обладают сами по себе исполнительной силой и для их применения необходимо принятие специального закона. Когда международные соглашения четко предусматривают прямое применение международных норм, такие соглашения в случае коллизии с законами страны имеют над ними преобладающую силу.

67. Таким образом, принимая вышеупомянутые международные документы, Албания демонстрирует приверженность соблюдению и защите без какой бы то ни было дискриминации прав человека всех албанских граждан, включая лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

68. Албания закрепила право отдельных лиц представлять жалобы в албанские суды всех уровней, Конституционный суд, Народному адвокату (омбудсмену), а также в Европейский суд по правам человека.

IV. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

69. Республика Албания осуждает расовую дискриминацию и принимает все необходимые меры законодательного, судебного и исполнительного характера в целях ликвидации практики расовой дискриминации.

70. Все законы должны соответствовать конституционным положениям, регламентирующим основные права и свободы человека и гражданина. Закон составляет основу и ограничивает деятельность государства. Конституция - наивысший закон в Республике Албания. Положения Конституции имеют прямое применение, кроме случаев, когда Конституция предусматривает иное (статья 4).

71. Согласно пункту 2 статьи 18 Конституции, "никто не может несправедливо подвергаться дискриминации, в частности по признакам пола, расы, религии, этнического происхождения, языка, политических, религиозных или философских убеждений, экономического положения, образования, социального статуса или сословного происхождения".

72. Албанское законодательство запрещает также любую политику и практику, которые могут создавать в любых сферах неблагоприятные условия для представителей меньшинств и расовых групп.

73. Кроме того, Конституция в своей статье 3 провозглашает основными и универсальными ценностями права и свободы человека, социальную справедливость, конституционный строй, плюрализм, национальную самобытность и национальное наследие, религиозное сосуществование, а также сосуществование и взаимопонимание между албанцами и меньшинствами.

74. Статья 15 Конституции определяет права и свободы человека в качестве "неделимых, неотчуждаемых и незыблемых", которые "составляют основу всего правопорядка", гарантируя равенство всех лиц, проживающих в Республике Албания, в частности албанцев, членов групп меньшинств, иностранцев и апатридов, без какой бы то ни было дискриминации. Предусмотренные в различных международных нормах принципы, касающиеся свобод человека и политических, экономических, социальных и культурных прав, стали составной частью албанского законодательства.

75. Национальные меньшинства считаются составной частью албанского общества. Положения Конституции гарантируют лицам, которые принадлежат к национальным меньшинствам и другим этническим и расовым группам, право осуществлять в полном равенстве перед законом свои права и свободы человека. Помимо этого, согласно Конституции, "они имеют право свободно, без запрета или принуждения выражать свою этническую, культурную, религиозную и языковую самобытность. Они имеют право сохранять и развивать ее, обучать и учиться на родном языке, равно как и объединяться в организации и общества по защите своих интересов и своей самобытности" (статья 20).

76. Гарантируется право устанавливать и поддерживать свободные и мирные трансграничные контакты с лицами, на законных основаниях проживающими в других государствах, или с лицами общей этнической, культурной, языковой или религиозной принадлежности или с общим культурным наследием. Во втором пункте статьи 38 Конституции предусматривается, что "никто не может мешать свободному выезду за пределы государства". В этой связи лица, принадлежащие к национальному меньшинству, подобно всем другим гражданам, могут не только свободно поддерживать контакты с лицами, lawально проживающими в других государствах, но и свободно выезжать для встреч с ними, своими родственниками, друзьями или представителями политической, экономической, культурной и образовательной жизни и административных властей этих стран. Кроме того, они имеют право свободно поддерживать контакты со средствами массовой информации и различными органами радио- и телевещания не только на своей родине, но и в других странах. Они имеют право свободно освещать свои проблемы или любые другие проблемы, которые, как они считают, необходимо доводить до сведения общественности, в интервью для печати или в беседах, которые транслируются по радио- и телеканалам в своей стране, равно как и в международных средствах массовой информации.

77. Право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, участвовать в деятельности национальных или международных неправительственных организаций не закреплено ни в одном законодательном акте. Однако албанское законодательство не ограничивает и не запрещает осуществление права на участие в деятельности неправительственных организаций на национальном или международном уровне лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, или их ассоциациями или организациями. Как и все другие албанские граждане, лица из числа национальных меньшинств по албанскому законодательству имеют право на свободу беспрепятственного передвижения, включая поездки в другие государства, свободу выражения мнений, организации, свободу и тайну переписки и т.п.

78. Все это создает для них необходимые условия для установления и расширения своих контактов и свободного участия в деятельности национальных или международных неправительственных организаций. Об этом явно свидетельствует проведение в Албании большого числа совместных мероприятий неправительственных организаций в сотрудничестве друг с другом, с подобными организациями разных стран, с международными организациями и широкое участие в таких мероприятиях представителей этих организаций. Убедительным свидетельством того, что представители национальных меньшинств в Албании пользуются этим правом и осуществляют его, является участие лиц, принадлежащих к различным национальным меньшинствам, в работе конференций, семинаров и других разнообразных мероприятиях в других государствах, включая конференции и семинары, организованные Советом Европы, а также их участие в работе таких форумов, как Европейский парламент, и выражение на них своих мнений по самым разнообразным вопросам.

79. Принцип недискриминации закреплен в положениях Закона об административных процедурах, который гарантирует всем лицам, принадлежащим к этническим и расовым меньшинствам, что "в отношениях с частными лицами государственные административные органы руководствуются принципом справедливости, предусматривающим, что никто не может ни получать привилегий, ни подвергаться дискриминации по признакам пола, расы, религии, этнической принадлежности, языка, политических, религиозных или философских взглядов, экономического положения, образования, социального статуса или сословного происхождения".

80. Кроме того, проживающие в Албании лица из числа национальных меньшинств защищены от актов дискриминации в сферах труда и социального обеспечения. Так, статья 9 Трудового кодекса № 7961 от 12 июля 1995 года с поправками, внесенными Законом № 8085 от 13 марта 1996 года, которая касается трудовых отношений как в государственном, так и в частном секторах, запрещает дискриминацию какого-либо рода при трудоустройстве или на рабочем месте. Законодательство, касающееся социального страхования, в частности медицинского страхования или страхования для получения социальных пособий всех видов (по инвалидности или по возрасту), предусматривает равные права для всех, невзирая на национальность или расовую принадлежность. Дела о каких-либо нарушениях в этой области урегулируются апелляционной комиссией, решения которой имеют обязательную силу.

81. По статье 5 Закона № 8328 от 6 апреля 1998 года "Права осужденных и обращение с ними" "при обращении с осужденными не допускается дискриминация по признакам пола, национальности, расы, экономического и социального положения, политических взглядов и религиозных убеждений".

82. Помимо этого, в Правилах функционирования пенитенциарных учреждений в Республике Албания, принятых Постановлением Совета министров № 96 от 9 марта 2000 года по смыслу их статей 13, 45, 53 и 63 предусматривается, что осужденные должны на понятном на них языке информироваться о внутренних правилах пенитенциарного учреждения, условиях отбытия ими наказания по приговору, правах и обязанностях заключенных и т.п.

83. Кроме того, принцип недискриминации закреплен в положениях Закона "Об убежище" № 8432 от 14 декабря 1998 года. В соответствии с этим Законом Республика Албания соблюдает и признает право лиц, имеющих право на получение убежища, "не подвергаться высылке с албанской территории" в страну, где существует угроза их жизни или свободе по причине их расы, веры, национальности, принадлежности к какой-либо конкретной социальной группе или политических убеждений.

84. Законодательство Албании разрабатывалось албанскими юристами с учетом зарубежного опыта, главным образом накопленного странами - членами Европейского союза. Намеченная Албанией цель присоединения к ЕС обуславливает необходимость установления в административно-юридической системе стандартов эффективного государственного управления и строгого их соблюдения, с тем чтобы они соответствовали правовой системе ЕС к моменту присоединения Албании в качестве полноправного члена.

85. Согласно Закону № 8454 от 4 февраля 1999 года "О Народом адвокате", задача этого института состоит в "защите прав, свобод и законных интересов личности от противозаконных или неправильных действий или бездействия государственных административных органов или третьих сторон, действующих от их имени".

86. Порядок осуществления Народным адвокатом своей деятельности по защите прав и свобод человека определен в положениях Конституции и законах. Положения Закона № 8454 применяются также для защиты прав иностранцев, проживающих в Албании, как легально, так и нелегально, беженцев, а также апатридов в пределах территории Республики Албании и на условиях, установленных законом.

87. Статья 12 этого Закона предусматривает, что "каждое лицо, каждая группа лиц или неправительственная организация, которые утверждают, что его/их права, свободы или законные интересы были ущемлены в результате незаконных или неправильных действий или бездействия государственных административных органов, имеют право представлять жалобу или уведомление Народному адвокату и просить о его вмешательстве для ликвидации нарушения права или свободы. Народный адвокат рассматривает такое

обращение в конфиденциальном порядке, если он считает это целесообразным, а также если лицо, представившее жалобу, просьбу или уведомление, просит его об этом".

Согласно статье 29 "Народный адвокат может оказывать содействие государственным органам Албании в подготовке докладов и других документов, касающихся прав и свобод человека в Республики Албания, а также представлять свои мнения и рекомендации в этой связи".

88. Осуществляя контроль за функционированием всей государственной административной системы, институт Народного адвоката гарантирует равное обращение с лицами в их взаимоотношениях с государственными административными органами. Эта деятельность осуществляется главным образом на основе обсуждений, беспристрастности и широких правовых стандартов.

89. Для института Народного адвоката характерны его независимость от правительства и политических партий, его гибкость, доступность, эффективность, оперативность и действенность его рекомендаций. На последнее необходимо обратить особое внимание, поскольку по закону Народный адвокат не может принимать решения, предписывающие осуществление мер в обязательном порядке.

90. Государственные административные органы учитывают деятельность института Народного адвоката, и это обстоятельство весьма благотворно сказывается на взаимоотношениях между отдельными лицами и государственными административными органами, так как и та, и другая сторона осознают факт наблюдения третьей стороны за их взаимоотношениями.

91. С другой стороны, институт Народного адвоката прилагает все усилия для повышения осведомленности населения относительно принадлежащих ему прав, особенно права представлять Народному адвокату жалобы путем весьма простой процедуры и без необходимости нести какие-либо расходы.

92. Согласно статье 17 Конституции Албании, "ограничение прав и свобод, предусмотренных в этой Конституции, может устанавливаться только законным порядком в общественных интересах или для защиты прав других. Любое ограничение должно быть соразмерным ситуации, которой оно продиктовано. Эти ограничения не должны посягать на основы прав и свобод граждан".

93. Ограничение прав и свобод человека в связи с деятельностью государственной администрации предусмотрено пунктом 2 статьи 11 Административно-процессуального кодекса. Согласно этому пункту, "действия, которые предпринимают государственные

административные органы для ограничения основных прав человека, признанных в Конституции, международных соглашениях, законах и подзаконных актах, в целях защиты государственных интересов и прав других, должны вместе с тем осуществляться с соблюдением принципа соразмерности и никогда не должны подрывать основы свобод и прав. Это означает, что действия государственных административных органов должны быть таковыми, чтобы соответствовать требованиям осуществления законных государственных интересов и применения целесообразных средств, соразмерных поставленной цели". Государственные административные органы в любом случае обязаны определять возможность достижения поставленной цели таким образом, чтобы применяемые средства были наименее репрессивными без ущерба для их эффективности.

Краткий обзор национальных и культурных меньшинств, проживающих в Албании

Греческое национальное меньшинство

94. В южной части Албании, которая граничит с Грецией, проживают греки, составляющие самое крупное национальное меньшинство в стране. Согласно данным переписи населения и жилого фонда 1989 года, эта группа населения насчитывала 58 758 человек и географически распределялась следующим образом.

Географическое распределение и численность греческого национального меньшинства в сопоставлении с общим количеством населения

Округ	Численность греческого меньшинства	Общее количество населения
Саранда и Дельвина	36 531	87 768
Гирокастра	19 921	66 373
Берат и Кучова	49	179 398
Фиери и Малакастра	123	245 062
Грамши	13	43 565
Колонья	20	24 781
Корча и Деволи	158	215 221
Люшня	51	134 280
Пермети	442	39 775
Поградец	19	71 446
Скрапари	16	46 503
Телепена	57	49 850
Влёра	202	176 788
Дибра	17	149 650
Эльбасан и Пекини	131	241 950

Округ	Численность греческого меньшинства	Общее количество населения
Дуррес и Кавая	192	245 499
Круя и Лячи	17	106 852
Кукес и Хаси	17	101 302
Лежа	15	62 001
Либражди	33	71 982
Мати	22	76 674
Мирдита	16	50 447
Пука	17	48 969
Шкодер и Малесиа-и-Мадхе	53	236 289
Тирана	610	368 213
Тропоя	16	44 779
Итого	58 758	3 182 417

Источник: Перепись населения и жилого фонда 1989 года, публикация статистического управления.

95. Как можно видеть из вышеприведенной таблицы, большая часть греческого национального меньшинства проживает в Албании в южных округах Саранда, Дельвина и Гирокастра.

Македонское национальное меньшинство

96. Македонское национальное меньшинство компактно проживает в районе Преспы. Этот район простирается до юго-восточной оконечности Албании, граничащей с бывшей югославской Республикой Македонией и Грецией. Площадь Преспы составляет 213,9 кв. км, в этом районе проживают 4 878 чел., что составляет 240 жителей на 1 кв. км. Протяженность албанского побережья озера Преспа равна 35 км. Вдоль линии берега в районе Преспы находятся 9 деревень, а именно: Лайтица, Пустеци, Зарошка, Церя, Шулини, Голомбоки, Горица и Вогель, Безмишти и Горица-и-Мадхе, а также деревня в Деволи. С точки зрения административного деления 9 деревень, в которых проживают лица, принадлежащие к македонскому национальному меньшинству, образуют коммуну, которая носит название "Коммуна Преспы". Центр этой коммуны находится в деревне Пустеци. Жители района Преспа занимаются в основном сельским хозяйством, животноводством и рыболовством.

97. После 90-х годов в районе Преспы в отличие от других округов Албании, населенных национальными меньшинствами, не происходило масштабных перемещений населения. Учитывая близость македонских населенных центров, многие лица из числа

этого меньшинства днем отправляются туда на работу, а вечером возвращаются в свои деревни.

98. Албания проводит открытую, выверенную и дружественную политику по отношению к бывшей югославской Республике Македонии, став первой страной, которая признала ее после распада бывшей Югославии. Отношения между двумя странами характеризуются процессом динамичного развития, которое отражается в политической, экономической и торговой сферах.

Черногорское национальное меньшинство

99. Черногорское национальное меньшинство проживает в основном в небольших деревнях в районе Врака (поселках Гриль, Омарай, Борици и Богель) к северу от города Шкодер (в северо-западной части Албании) в местности, прилегающей к одноименному озеру и границе с Черногорией. Статистические данные о численности этого меньшинства не были конкретно и точно отражены в результатах переписи 1989 года. Вместе с тем из данных обзора, проведенного в прошлом году Албанским хельсинкским комитетом, явствует, что это меньшинство насчитывает примерно 2 000 человек и в качестве национального меньшинства остается компактным и сохраняет свой родной язык, культуру, религию, традиции и т.п.

100. С началом в Албании демократических процессов в 1990 году лица, принадлежащие к черногорскому меньшинству, преимущественно выехали в Черногорию. Впоследствии экономические трудности и напряженность, возникшая в бывшей Югославии, вынудили некоторых из них вернуться в свои дома в Албании. Необходимо отметить, что примерно 600 человек из тех 2 000 человек, которые переехали в Черногорию, позднее возвратились в свои дома. Остальные либо продолжают проживать в Черногории (большая часть таких лиц), либо эмигрировали в другие страны Западной Европы, Соединенные Штаты или Канаду. Тем не менее в большинстве случаев они поддерживают регулярные контакты со своими родственниками и продолжают оставаться владельцами и распорядителями своих домов и собственности в Албании.

Культурные и языковые меньшинства

Рома

101. Меньшинство рома считается языковым меньшинством. Статистические данные, касающиеся численности рома, проживающих в Албании, отсутствуют, поскольку до настоящего времени переписей, в которых отражались бы эти данные, не проводилось.

102. Как полагают, появление народа рома в Албании относится к периоду оттоманской оккупации и датируется примерно XV веком. Расселение народа рома происходило в основном в центральной и южной частях Албании и было обусловлено мягким климатом этих районов. Народ рома распределяется на четыре основных племени: калбуксхинь (Тирана, Эльбасан, Поградец, Корча, Билишти, Гирокастра, Саранда); мечкаре (Лужня, Фиери, Влера); куртофет - компактное проживание отсутствует; сергарет - кочевое племя. Как правило, рома имеют большие семьи. В среднем в семье рождается 5-6 детей, но есть также семьи, в которых от 12 до 17 детей.

103. До 60-х годов албанские рома вели кочевой образ жизни. Они кочевали из одного района в другой в зависимости от времени года. Такой образ жизни создавал проблемы для правящего режима, поскольку отсутствовала возможность постоянного контроля над этой категорией населения. По этим причинам власти начиная с 60-х годов приступили к компактному расселению рома в сельских районах, где их вынуждали поступать на работу в сельскохозяйственные предприятия, тогда как в городах они работали в основном в парковом хозяйстве или на предприятиях коммунального обслуживания.

104. С изменениями в демографическом составе населения многие семьи рома переехали из других городов и округов Албании и обосновались в основном в предместьях города Тирана. Проживание в Тиране как крупнейшем центре Албании открывает перед ними более широкие возможности, особенно в плане торговли, которая была и остается основным занятием народа рома. Весьма значительная часть рома вновь начала вести кочевой образ жизни. Они целыми семьями мигрируют в Грецию или бывшую югославскую Республику Македонию, оставаясь там по шесть-семь месяцев в году.

105. В Албании рома удалось сохранить свой традиционный язык, которым они пользуются в своей среде, однако лишь немногие из них умеют писать на своем языке, поскольку в Албании отсутствуют какие-либо школы рома.

106. Как и повсюду в мире, рома в Албании в основном занимаются различными ремеслами, работая в качестве коновалов, корзинщиков, коноводов, кузнецов, кучеров, разносчиков, дрессировщиков, музыкантов и танцоров.

107. Что касается положения рома, то необходимо отметить, что они не подвергаются какой-либо дискриминации, которая проявлялась бы по отношению к ним как к отдельной общине. Однако проблема рома состоит в том, что они составляют общину с весьма низким уровнем жизни. В этом смысле положение народа рома порождает такие же проблемы, какие существуют на региональном уровне.

108. Следует отметить, что, хотя в Албании народ рома не подвергается дискриминационному обращению в качестве отдельной общины, подчас по отношению к ним имеют место проявления определенных расовых предрассудков.

Аромуны

109. Еще одним языковым меньшинством в Албании являются также аромуны (в основном известные, как влахи). Количество аромунских кочевников время от времени увеличивалось в разных частях албанских территорий. Аромуны считаются представителями древнего населения, известного еще, вероятно, примерно с VI века, которые затем, в начале прошлого столетия, находились в процессе миграции.

110. Бывшие прежде скотоводами аромуны позднее постепенно стали заниматься другой хозяйственной деятельностью, в том числе сельским хозяйством, а в городах - ремесленничеством.

111. Древние аромуны (vlaхи) осели в сельских районах Мизеке вблизи Фиери и Влёры, в Фрашери вблизи Пермети, в Мокере вблизи Поградеца, в Колонье и т.п., а также в таких городах, как Корча, Берат, Тирана, Эльбасан и Дуррес. Они также поселились в городе Воскопоя и деревне Шипске, которая находится в горной местности вблизи Воскопои. После разрушения города Воскопоя аромуны покинули эти места и обосновались в Монастере и других городах Албании.

112. В более поздние времена с аромунами смешались выходцы из высокогорных плато Пиндуса в Греции. Эта группа населения известна в Албании под названием "куцовлахи" или "саракацаны". До 1950 года этот народ продолжал вести свойственный ему кочевой образ жизни, занимаясь скотоводством, и его переход к оседлости связан с так называемым "завершением социалистической кооперации в сельском хозяйстве" в период коммунистической диктатуры в Албании.

113. Впервые сведения о численности аромунского меньшинства в Албании были получены в ходе переписи 1950 года. По данным этой переписи аромунское население насчитывало 2 381 человек. Согласно переписи 1955 года число аромунов возросло до 4 249 человек. В последующих переписях какие-либо данные о численности аромунов в Албании не собирались.

Государственная политика Албании по отношению к национальным меньшинствам

114. Албания придает особую важность хорошим взаимоотношениям, терпимости, сотрудничеству, сосуществованию и взаимопониманию между албанцами и национальными меньшинствами, проживающими на территории страны. На протяжении всей своей прошлой и нынешней истории албанское общество никогда не сталкивалось с какими-либо этническими, расовыми или религиозными проблемами и конфликтами. Это признается также международными организациями.

115. В Албании в целом отсутствуют проявления нетерпимости, ненависти или этнической розни. Напротив, существует добная традиция взаимопонимания и терпимости в отношениях между большинством населения и меньшинствами. Эта традиция отражается во взаимном уважении, отношениях сотрудничества и мирном сосуществовании между ними не только в районах и деревнях со смешанным в этническом отношении населением, но и на национальном уровне.

116. С началом демократических преобразований в Албании политика по отношению к национальным меньшинствам приобрела новое измерение, которое четко отражено в членстве Албании в ряде международных организаций, таких, как ОБСЕ, Совет Европы и другие, и в ратификации или присоединении Албании почти ко всем международным конвенциям по правам человека, и в частности в ратификации без каких-либо оговорок Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств.

117. Албанское правительство рассматривает осуществление принципа недискриминации в качестве обязательства, вытекающего из основополагающей приверженности Республики Албания защите и соблюдению основных прав и свобод личности. Эти права и свободы гарантированы Конституцией и действующим законодательством, которые разработаны в полном соответствии с признанными международными стандартами.

118. Наряду с работой по подготовке законодательства и усилиями по надлежащему практическому осуществлению законодательства, направленного на предупреждение дискриминации и нетерпимости, государство приняло ряд мер в целях поощрения взаимного уважения, взаимопонимания и сотрудничества между всеми народами, проживающими в Албании.

119. Одним из ключевых направлений недискриминационной политики албанского правительства является обеспечение уважения и защиты различных меньшинств, проживающих в Албании, в качестве существенного элемента, способствующего наведению мостов дружбы между Албанией и соседними странами и народами. В этой

связи политика Албании зиждется на двух фундаментальных принципах, закрепленных в международных договорах о защите меньшинств:

- a) правовое гарантирование и осуществление на практике права на недискриминационное обращение с лицами, принадлежащими к национальным и языковым меньшинствам, с учетом соблюдения всех прав человека, гражданских прав и политических свобод, предусмотренных в Конституции и законодательстве для всех албанских граждан;
- b) правовое гарантирование и принятие конкретных мер по защите и соблюдению прав принадлежащих к меньшинствам лиц, в частности права на свободное выражение своей принадлежности, на сохранение и развитие своей самобытности посредством свободного и неограниченного осуществления таких особых прав, которые составляют и характеризуют жизнь общины меньшинства, как изучение родного языка, культурная деятельность, отправление религиозного культа и т.д.

120. Наряду со своими усилиями по принятию надлежащих мер в целях поощрения полного и фактического равенства между национальными меньшинствами и остальной частью населения во всех сферах экономической, социальной, политической и культурной жизни Албания продолжает совершенствовать и дополнять свое законодательство в соответствии с новой Конституцией.

121. В рамках этой деятельности в 1998 году в департаменте префектур министерства по вопросам местных органов власти был создан отдел по делам национальных меньшинств, которому поручено рассмотрение вопросов, связанных с эффективным участием национальных меньшинств в процессе принятия решений как на уровне местного самоуправления, так и на уровне государственных административных органов. Одному из инспекторов департамента начального образования министерства образования и науки поручено заниматься проблемами образования детей, принадлежащих к различным меньшинствам. Один из советников премьер-министра контролирует и решает социальные вопросы и вопросы национальных меньшинств.

122. И наконец, в 2000 году при министерстве иностранных дел было создано Управление по делам национальных меньшинств. Согласно внутреннему законодательству на это Управление возложена задача следить за выполнением международных обязательств Албании в сфере осуществления прав национальных и языковых меньшинств. Оно занимается налаживанием и проведением официального диалога с общинами меньшинств, их организациями и представителями и доводит до

сведения правительства их конкретные проблемы и жалобы. Кроме того, Управление поощряет и поддерживает законную деятельность меньшинств, направленную на сохранение и дальнейшее развитие их языковой, культурной и национальной самобытности, и содействует созданию надлежащих условий для улучшения межэтнического взаимопонимания. В настоящее время под руководством Управления функционирует рабочая группа, конечная цель которой состоит в подготовке "Национальной стратегии по улучшению условий жизни рома".

123. Основные задачи этой стратегии являются следующими:

- a) ликвидация всех форм дискриминации в отношении рома и поощрение активного участия этой общины, как и всех албанских граждан, в экономической, культурной, социальной и политической жизни страны;
- b) создание в среде рома интеллигенции, которая сможет лучше представлять свою общину и формировать ее позитивный образ в общественном мнении;
- c) формирование приемлемого самобытного образа этой общины.

124. Эта стратегия будет осуществляться в сферах образования; искусства и культуры; средств массовой информации и участия в жизни гражданского общества; труда, обеспечения жильем и социальных вопросов; общественного порядка; государственного управления и местного самоуправления; здравоохранения; правосудия и экономики.

125. В число основных принципов, которые будут использоваться в процессе ее разработки, будут входить следующие принципы:

- a) активное сотрудничество между представителями правительства и представителями общины рома. Как следствие, в стратегии будут отражены запросы общины рома, а также реальные возможности и потенциал государства и НПО;
- b) разработка и осуществление стратегии будут в полной мере соответствовать албанскому законодательству и международным нормам, применяемым в стране;
- c) стратегия будет осуществляться на основе принципа децентрализации.

126. Этой стратегией в качестве целевых будут охвачены следующие социальные группы:

- a) албанские граждане, лица, временно проживающие в Албании, лица из числа общины рома;
- b) передовой в политическом отношении класс общества;
- c) гражданские должностные лица центральных или местных административных органов;
- d) электронные и печатные средства массовой информации.

127. Наиболее важные меры, которые предстоит принять в каждой из областей, являются следующими:

- a) сфера образования:
 - i) разработка программы стимулирования посещаемости школы детьми рома, которая будет осуществляться прежде всего подготовленными социальными работниками, воздействующими на родителей методами убеждения;
 - ii) включение в учебники тем, содержащих осуждение всех форм дискриминации;
 - iii) выделение стипендий для молодежи из числа рома, желающей получить университетское образование;
 - iv) создание возможностей для приема в существующие профессиональные училища на отделения по овладению ремеслами, привычными для представителей общины рома;
 - v) создание для представителей общины рома возможностей для получения образования, позволяющего поступать на работу в государственные административные органы, в таких учебных заведениях, как Академия общественных наук, Академия общественного порядка, Военная академия и т.п.;

b) сфера искусства и культуры:

- i) организация культурных мероприятий для ознакомления с самобытными чертами и позитивными аспектами культуры рома;
- ii) поддержка культурных мероприятий с участием фольклорных ансамблей рома;
- iii) подготовка и трансляция по национальному телевидению культурных и информационных программ, посвященных народу рома;

c) экономическая сфера:

- i) внедрение финансовых проектов, направленных на стимулирование производства ремесленных изделий традиционным для народа рома способом;
- ii) поддержка принадлежащих рома малых и средних предприятий путем предоставления среднесрочных и долгосрочных займов;
- iii) поощрение проектов, направленных на создание новых рабочих мест для представителей общины рома, особенно женщин;
- iv) предоставление налоговых льгот компаниям, принимающим на работу представителей общины рома, в целях расширения их занятости;

d) сфера общественного порядка:

- i) прием лиц из числа рома в сотрудники полиции, особенно в тех районах, где проживает значительное число рома;
- ii) организация для сотрудников полиции семинаров по вопросам прав человека, особенно прав меньшинств, и т.п.;
- iii) применение дисциплинарных мер к сотрудникам полиции в случаях проявления с их стороны дискриминации в отношении отдельных представителей общины рома или жестокого с ними обращения;

- e) Сфера правосудия:
- i) внесение в законодательные акты поправок в целях ликвидации всех форм дискриминации;
 - ii) соблюдение прав человека, и особенно прав меньшинств, согласно международным конвенциям, государством-участником которых является Албания;
 - iii) уделение внимания вопросам занятости, распределения жилья и социального обеспечения;
 - iv) разработка концепции новой социальной политики, направленной на сокращение среди рома масштабов бедности с учетом существующих возможностей;
 - v) оказание поддержки молодежи рома в расширении возможностей для трудоустройства после окончания учебных заведений;
 - vi) первоочередное распределение социальной помощи среди семей рома.

128. Согласно этим направлениям государственной политики, было принято решение учредить рабочую группу под руководством заместителя министра труда и социальных дел. Внедрение этой стратегии будет проводиться с участием двух или трех представителей общины рома. Управление по делам меньшинств министерства иностранных дел будет оказывать поддержку руководителю рабочей группы в деле согласования поставленных задач с реальными возможностями.

Статья 3

129. Согласно положениям статьи 18 Конституции, касающимся равенства всех граждан перед законом, статья 73 Уголовного кодекса Республики Албания предусматривает следующее:

"Выполнение преднамеренного плана полного или частичного уничтожения национальной, этнической, расовой или религиозной группы путем действий, направленных против ее членов, которые включают такие акты, как умышленное убийство членов группы, причинение им тяжкого физического или психического ущерба, создание трудных условий жизни, приводящих к физическому истреблению,

применение мер, направленных на предотвращение рождаемости, а также насильственное перемещение детей из одной группы в другую, наказывается лишением свободы сроком не менее десяти лет или пожизненным заключением".

130. Статья 75 Уголовного кодекса гласит следующее: "Убийство, массовое уничтожение, обращение в рабство, внутренняя ссылка и депортация, а также любой акт пыток или иных видов бесчеловечного насилия, совершаемые по политическим, идеологическим, расовым, этническим и религиозным мотивам, наказываются лишением свободы сроком не менее 15 лет или пожизненным заключением".

131. Статья 253 этого же Кодекса предусматривает: "Акт дискриминации со стороны сотрудника, занимающего государственный пост или находящегося на государственной службе, во время исполнения им своих должностных обязанностей в случае, если эта дискриминация проводится по признаку происхождения, пола, состояния здоровья, религиозных или политических убеждений, профсоюзной деятельности или принадлежности к той или иной этнической группе, нации, расе или вероисповеданию и состоит в создании несправедливых привилегий или в отказе в праве или преимуществе, вытекающих из закона, наказывается штрафом или лишением свободы сроком до 5 лет".

Статья 4

132. Статья 46 Конституции предусматривает следующее:

- каждый имеет право на коллективную организацию для достижения любой законной цели;
- регистрация организаций или ассоциаций в судебном органе осуществляется согласно процедуре, предусмотренной законом;
- организации или ассоциации, которые преследуют антиконституционные цели, запрещаются по закону.

133. Согласно статье 30 Гражданского кодекса Республики Албания юридическое лицо может осуществлять любую легальную деятельность, разрешенную законом, положениями меморандумов или статьями устава ассоциации. Статья 42 Кодекса предусматривает, что "соответствие статей устава ассоциации закону контролируется судебным органом". Согласно статье 52 с) ассоциация может быть распущена решением компетентного суда в случае, если ее деятельность не соответствует цели, определенной в уставе или в случае совершения ассоциацией незаконных действий. Согласно статье 38

Гражданского кодекса, "когда юридическое лицо прекращает свою деятельность вследствие совершения им противозаконных действий, его собственность, оставшаяся после роспуска ассоциации, переходит к государству".

134. Поскольку право населения на надлежащее государственное управление считается одним из прав человека, Административно-процессуальный кодекс четко определяет принципы надлежащего административного управления. В этом Кодексе закреплены следующие принципы: осуществление надлежащих процессуальных действий и права на защиту; ликвидация дискриминации; учет всех соображений, имеющих отношение к вопросу, и исключение не связанных с ним соображений; надлежащий учет и ведение документации; предупреждение излишних задержек; предоставление понятной и четко изложенной информации; правильное консультирование; осуществление установленных правил и принятых решений; распространение информации, касающейся права на обжалование в случае принятия неблагоприятного для гражданина решения; подтверждение получения обращений и предоставление ответов на них, препровождение обращений (жалоб) компетентному органу или службе; принесение извинений за допущенные ошибки; функционирование надлежащей системы рассмотрения жалоб и т.д.

135. Статья 11 Административно-процессуального кодекса предусматривает следующее:

- a) в отношениях с частными лицами государственные административные органы руководствуются принципом справедливости, который состоит в том, что никто не должен получать привилегий или подвергаться дискриминации по признаку пола, расы, религии, этнической принадлежности, языка, политических, религиозных или философских взглядов, экономического, социального положения, образования или сословной принадлежности;
- b) действия, которые предпринимают государственные административные органы для ограничения основных прав человека, признанных в Конституции, международных соглашениях, законах и подзаконных актах, в целях защиты государственных интересов и прав других, должны вместе с тем осуществляться с соблюдением принципа соразмерности и никогда не должны подрывать основы свобод и прав. Это означает, что действия государственных административных органов должны быть таковыми, чтобы соответствовать требованиям:
 - i) осуществления законных государственных интересов;
 - ii) применения целесообразных средств, соразмерных поставленной цели.

136. Государственные административные органы в любом случае обязаны определять возможность достижения поставленной цели таким образом, чтобы применяемые средства были наименее репрессивными без ущерба для их эффективности.

137. Согласно статье 14 Административно-процессуального кодекса, государственные административные органы и их должностные лица несут ответственность за ущерб, который они могут причинять частным лицам посредством принятия незаконных решений, незаконного отказа от принятия решений и предоставления частным лицам неправильной информации о состоянии их дела или о любом другом обстоятельстве, которая доводится до их сведения согласно закону.

138. Статья 20 Кодекса предусматривает, что "все участники административной процедуры имеют право получать информацию и изучать документы, имеющие отношение к этой процедуре, за исключением случаев, для которых закон предусматривает определенные ограничения. Право, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может осуществляться лично или через уполномоченное лицо. Административный орган, возбуждающий административную процедуру, обязан распространять среди участников процедуры информацию, в том числе касающуюся их прав и обязанностей".

139. Согласно статье 45 этого же Кодекса,

- a) лицо, обладающее правами и законными интересами, которые могут затрагиваться решениями, принятыми в ходе административного разбирательства, имеет право возбуждать административную процедуру и участвовать в ней;
- b) правом возбуждать административную процедуру и/или участвовать в ней в целях защиты всех интересов, которые могут затрагиваться в ходе административного разбирательства, обладают следующие лица:
 - i) лица, которым административная процедура причиняет или может причинить ущерб в связи с осуществлением их общих прав, таких, как права на общественное здравоохранение, образование, культурное наследие, здоровую окружающую среду, качество жизни и т.п.;
 - ii) лица, проживающие вблизи или в государственной собственности, которой может причиняться ущерб вследствие административной процедуры;

iii) Народный адвокат;

c) право возбуждать административную процедуру или участвовать в ней имеют организации, защищающие широкие интересы общественности.

140. Статья 51 Кодекса предусматривает, что "каждый имеет право на получение от администрации сведений о ходе процедур, в которых непосредственно заинтересовано это лицо".

Статья 5

Пункт а)

141. Согласно статье 31 Конституции, "в процессе уголовного производства каждый имеет право:

- a) быть незамедлительно и подробно проинформированным о выдвинутом против него обвинении, его правах, а также иметь возможность известить семью или близких;
- b) иметь время и достаточную возможность для подготовки своей защиты;
- c) бесплатно пользоваться услугами одного переводчика, если он не говорит или не понимает по-албански;
- d) осуществлять защиту самостоятельно или с помощью адвоката, выбранного по своему усмотрению; общаться с ним свободно и конфиденциально, а также пользоваться бесплатной юридической помощью в случае отсутствия достаточных средств;
- e) задавать вопросы присутствующим свидетелям и требовать вызова свидетелей, экспертов и других лиц, способных прояснить факты".

142. Согласно статье 43 Конституции каждый имеет право обжаловать судебное решение в вышестоящем суде, за исключением тех случаев, когда Конституция предусматривает иное.

Пункт б)

143. Статья 21 Конституции гласит: "Жизнь человека охраняется законом".

144. Статья 25 Конституции предусматривает, что "никто не может подвергаться пыткам, жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания".

Пункт с)

145. Согласно статье 46 Конституции "каждый имеет право на коллективную организацию для достижения любой законной цели". Закон № 8580 от 17 февраля 2000 года, озаглавленный "Закон о политических партиях", который разработан с учетом этого конституционного права граждан, разрешает создание политических партий по этническому признаку. Статья 7 этого Закона запрещает регистрацию партий в случаях, когда их внутренние правила противоречат демократическим принципам, их создание приводит к нарушению конституционных положений, они поощряют и поддерживают расовую, религиозную, региональную или этническую дискриминацию, основаны на тоталитарных методах управления и т.п. Еще одним условием, оговоренным в "Законе о политических партиях", является требование в отношении того, чтобы заявка на регистрацию партии была подписана не менее чем 500 албанскими гражданами, которые являются ее учредителями. Регистрация политических партий должна производиться в суде первой инстанции округа Тирана, который ведет реестр политических партий.

146. По результатам выборов в июне 1997 года представители национальных меньшинств, особенно греческого меньшинства, представленного партией Союз за права человека, получили четыре места в парламенте, а в ходе выборов 2001 года кандидаты этой партии, за которых проголосовало 2,61% избирателей, получили три места. Однако членами парламента являются и другие представители национальных меньшинств, которые являются членами других функционирующих в Албании политических партий. Это свидетельствует о тенденции расширения представленности меньшинств в парламенте, а также о повышении их роли в политической жизни Албании.

147. Кроме того, представители национальных меньшинств входят и в состав правительства, причем ряд из них назначены на посты министров. Многие другие такие представители занимают важные посты в различных министерствах или других важных государственных учреждениях. Однако статистические данные относительно их численности, должностей и т.п. отсутствуют.

148. Активное участие представителей национальных меньшинств в процессе принятия решений может осуществляться путем их участия в работе органов местного самоуправления.

149. Национальные меньшинства в обычном порядке участвовали в местных выборах 1 октября 2000 года, выдвигая своих кандидатов и свободно избирая своих представителей. Согласно последним данным министерства по вопросам местных органов власти, в округах проживания греческого, македонского и черногорского меньшинств их представители были избраны в органы местного самоуправления, получив посты 8 председателей коммун и большое число должностей окружных советников.

Подпункты i) и ii) пункта d)

150. Согласно статье 38 Конституции:

- каждый имеет право выбирать место жительства и свободно переезжать в любую часть территории государства;
- запрещается препятствовать кому-либо свободно выезжать за пределы государства.

151. В соответствии со статьями 39 и 40 Конституции:

- ни один албанский гражданин не может быть выслан с территории государства;
- выдача может разрешаться только в случаях, когда это четко предусмотрено международными соглашениями, государством-участником которых является Республика Албания, и только по судебному решению;
- коллективная высылка иностранцев запрещается; высылка отдельных лиц разрешается на условиях, оговоренных законом.

Далее в статье 40 Конституции предусматривается, что "иностранцы имеют право на убежище в Республике Албания согласно закону".

Подпункт iii) пункта d)

152. Статья 19 Конституции Республики Албания предусматривает, что

- каждый новорожденный, у которого хотя бы один из родителей имеет албанское гражданство, автоматически получает албанское гражданство. Лица

могут получать также албанское гражданство и по другим предусмотренным законом причинам;

- албанский гражданин не может лишаться своего гражданства, кроме тех случаев, когда он сам от него отказывается.

153. Закон № 8389 от 5 августа 1998 года, озаглавленный "Об албанском гражданстве", предусматривает случаи, когда несовершеннолетние могут приобретать албанское гражданство или могут отказываться от него. Согласно статье 5 несовершеннолетние могут приобретать или вновь получать албанское гражданство и отказываться от него с согласия своих родителей. Любое изменение в гражданстве несовершеннолетних в возрасте от 14 до 18 лет должно производиться с согласия ребенка. Согласно вышеупомянутому закону албанское гражданство приобретается по рождению, путем натурализации и при усыновлении.

154. В процедуру получения албанского гражданства по рождению были внесены изменения Законом № 8442 от 21 января 1999 года, который предусматривает, что "каждый новорожденный, у которого хотя бы один из родителей имеет албанское гражданство, автоматически получает албанское гражданство". Кроме того, Закон "Об албанском гражданстве" предусматривает натурализацию ребенка, которому угрожает безгражданство. Согласно этому Закону ребенок, рожденный или найденный на территории Албании, приобретает албанское гражданство, если его родители неизвестны и, как следствие, он может стать апатридом (статья 8). Если родители ребенка становятся известными до достижения им 14-летнего возраста и если они имеют иностранное гражданство, от албанского гражданства можно отказаться по просьбе законных родителей при условии, что ребенок вследствие этого решения не становится апатридом. Кроме того, этот Закон предусматривает, что ребенок, рожденный на территории Республики Албания родителями, имеющими другое гражданство, которые проживают на территории Республики Албания на законных основаниях, может получить албанское гражданство с согласия обоих родителей.

155. Согласно статье 9 этого же Закона иностранец, который подал ходатайство о получении албанского гражданства путем натурализации, получает его при соблюдении следующих требований:

- достижение им 18-летнего возраста;
- законное проживание на территории Республики Албания непрерывно в течение не менее 5 лет;

- наличие жилища и достаточного дохода;
- отсутствие судимости в его государстве или в Республике Албания или в каком-либо третьем государстве за уголовное преступление, наказуемое тюремным заключением сроком не менее трех лет.

156. Если оба родителя приобретают албанское гражданство путем натурализации, их дети, не достигшие 18-летнего возраста и проживающие совместно со своими родителями, становятся албанскими гражданами по просьбе родителей, а в случае детей в возрасте 14-18 лет - с согласия также ребенка.

157. Ходатайство о получении албанского гражданства вместе с документами, которые требуются по закону, должны представляться в органы министерства общественного порядка по месту жительства лица или, если это лицо проживает за рубежом, в дипломатическое или консульское представительство Республики Албания.

158. Министерство общественного порядка в течение шести месяцев с даты подачи лицом своего ходатайства и в соответствии с требованиями, предусмотренными Законом о получении, восстановлении или утрате албанского гражданства, принимает решение о том, препровождать ли ходатайство о получении, восстановлении гражданства или отказе от него президенту Республики, который издает соответствующий указ.

Подпункт iv) пункта d)

159. Согласно статье 53 Конституции,

- каждый имеет право вступать в брак и иметь семью;
- брак и семья пользуются особой защитой государства;
- заключение и расторжение брака регулируются законом.

Подпункты v) и vi) пункта d)

160. Согласно статье 41 Конституции:

- право частной собственности гарантируется;

- собственность может приобретаться путем дарения, наследования, покупки или любыми другими традиционными способами, предусмотренными Гражданским кодексом;
- закон может предусматривать экспроприацию или ограничение в осуществлении права собственности только в государственных интересах;
- экспроприация или ограничения права собственности, которые эквивалентны экспроприации, разрешаются только при предоставлении справедливой компенсации;
- в случае несогласия с размером компенсации можно подать жалобу в суд.

Подпункт vii) пункта d)

161. В Республике Албания нет государственной религии. Государство занимает нейтральную позицию в вопросах веры и совести и гарантирует свободу их выражения в общественной жизни. Государство и религиозные общины взаимно уважают независимость друг друга и сотрудничают на благо всех и каждого.

162. Религиозные общины являются юридическими лицами. Они пользуются независимостью в управлении своим имуществом согласно своим принципам, правилам и канонам в той степени, в какой это не приводит к ущемлению интересов третьих сторон.

163. Каждый может свободно выбирать или изменять свое вероисповедание или убеждения, а также выражать их индивидуально или коллективно в общественной или частной жизни в сферах образования, религиозной практики или отправления обрядов. Никто не может принуждаться и никому не может запрещаться участвовать в деятельности религиозной общины или в ее культовой практике, а также публично выражать свои религиозные взгляды или убеждения (статья 24 Конституции).

164. Дискrimинация по признакам происхождения, пола, состояния здоровья, религиозных или политических убеждений, профсоюзной деятельности или принадлежности к той или иной этнической группе, нации, расе или религии является противозаконной (статья 18 Конституции; статья 253 Уголовного кодекса).

165. Подстрекательство к национальной, расовой или религиозной ненависти или конфликтам, а также составление, распространение или хранение с целью

распространения письменных материалов такого содержания карается штрафом или лишением свободы сроком до десяти лет (Уголовный кодекс, статья 265).

166. Создание препятствий для деятельности религиозных организаций, разрушение или повреждение мест отправления культа или препятствование религиозным церемониям являются уголовными правонарушениями и караются штрафом или лишением свободы сроком от одного до трех лет (Уголовный кодекс, статьи 131-133).

167. Кроме того, в положениях Уголовного кодекса предусмотрено, что "запрещение деятельности лиц, желающих участвовать в религиозных церемониях или свободно выражать свои религиозные убеждения, является уголовным правонарушением и наказывается штрафом или лишением свободы сроком до одного года".

168. Поскольку государственное образование является светским, Закон об образовании не разрешает вести религиозную пропаганду какого-либо рода. В Албании вопрос религиозной веры не представляет собой проблему, так как при коммунистическом режиме религия запрещалась на протяжении более 20 лет.

169. На основании Постановления Совета министров № 459 от 23 сентября 1999 года был создан Государственный комитет по делам культов. Комитет доводит до сведения министерства образования и науки свои мнения относительно учебных планов, дисциплин и книг религиозного содержания.

170. В Семейном кодексе изложены права и обязанности родителей и преподавателей в связи с образованием детей. Положения Кодекса не запрещают ребенку свободно избирать свое вероисповедание.

171. Необходимо подчеркнуть, что в Албании положение в области религиозных убеждений, в том числе меньшинств, всегда характеризовалось преобладающим и искренним стремлением к гармоничному сосуществованию, которое находит свое выражение во взаимоотношениях между последователями различных религий или между верующими и атеистами.

Подпункт viii) пункта d)

172. Статья 22 Конституции предусматривает следующее:

- гарантируется свобода выражения мнений;

- гарантируется свобода печати, радио и телевидения;
- запрещена предварительная цензура средств массовой информации;
- закон может требовать получение разрешения на функционирование радио- или телестанций.

173. Согласно статьям 56, 57 и 58 Конституции, каждый имеет право на получение информации об окружающей среде и ее охране; каждый имеет право на образование и свободу художественного творчества, научных исследований и применение их результатов, а пользование благами достижений в этих сферах гарантировается всем.

174. В Законе № 8503 от 1999 года, озаглавленном "О праве на информацию в официальных документах", не содержится каких-либо конкретных положений, посвященных меньшинствам или иным группам населения, но предусматривается, что физические и юридические лица, а также как граждане, так и иностранцы имеют право на информацию. Статья 2 этого Закона определяет термин "лицо" как любое физическое или юридическое лицо, независимо от факта албанского или иностранного гражданства. Кроме того, в этом Законе предусмотрено право на обжалование в административном или судебном порядке в случаях нарушения права на информацию в официальных документах.

175. Согласно статье 17 Конституции, ограничение прав и свобод, предусмотренных в Конституции, может устанавливаться только законом в общественных интересах или для защиты прав других. Ограничение должно быть соразмерным ситуации, которой оно продиктовано.

Подпункт ix) пункта d)

176. Согласно статье 15 Конституции, "основные права и свободы человека неделимы, неотчуждаемы и незыблемы и составляют основу всего правопорядка". Кроме того, "основные права и свободы, равно как и обязанности, предусмотренные в настоящей Конституции для албанских граждан, распространяются также на иностранцев и апатридов на территории Республики Албания, за исключением случаев, когда Конституция конкретно увязывает осуществление особых прав и свобод с албанским гражданством" (статья 16).

Статья 17 Конституции предусматривает следующее:

- ограничение прав и свобод, предусмотренных в Конституции, может устанавливаться только законным порядком в общественных интересах или для защиты прав других. Любое ограничение должно быть соразмерным ситуации, которой оно продиктовано;
- эти ограничения не должны посягать на основы прав и свобод и ни в коем случае не могут превышать ограничения, предусмотренные в Европейской конвенции о правах человека.

177. Статья 47 Конституции гласит: "Свобода мирных невооруженных собраний и участие в них гарантируются". Статья 1 Закона "О праве на проведение собраний" предусматривает, что "граждане Республики Албания, без каких бы то ни было различий по признакам пола, расы, языка, вероисповедания, этнической принадлежности, экономического и финансового, образовательного или социального положения, политических убеждений, сословного происхождения и т.п., имеют право на проведение публичных собраний".

Подпункт i) пункта е)

178. Согласно статье 49 Конституции:

- каждый имеет право зарабатывать на жизнь не запрещенным законом трудом, который он выбрал сам или на который он сам согласился. Каждый свободен в выборе профессии, места работы, равно как и системы для своей профессиональной подготовки;
- трудящиеся имеют право на социальную защиту труда.

Подпункт ii) пункта е)

179. Согласно статье 50 Конституции, "трудящиеся имеют право свободно объединяться в профсоюзные организации для защиты своих связанных с трудом интересов".

180. Статья 51 Конституции гласит следующее:

- право трудящихся за забастовку в связи с условиями труда гарантировано;

- для обеспечения деятельности служб, имеющих существенно важное общественное значение, закон может устанавливать ограничения для отдельных категорий трудящихся.

181. Цель Закона № 7995 от 20 сентября 1995 года, озаглавленного "О стимулировании занятости", состоит в поощрении и реализации активной политики, направленной на обеспечение полной, производительной и свободно избираемой занятости, а также в осуществлении права албанских граждан, без каких-либо различий, на доходную трудовую деятельность, профессиональное консультирование и получение дохода.

182. Закон № 7961 от 12 июля 1995 года, озаглавленный "Трудовой кодекс Республики Албания", с поправками, внесенными Законом № 8085 от 13 марта 1996 года, предусматривает, что "запрещается дискриминация любого рода в сфере труда и профессиональной деятельности" (статья 9). Статьи 10 и 176-187 этого Закона гарантируют свободу профсоюзов и недискриминацию в связи с их деятельностью. Статья 201 предусматривает санкции за нарушение вышеупомянутых положений. Статья 52 Конституции гарантирует право на социальное обеспечение.

183. Статья 53 Трудового кодекса гарантирует право на социальное обеспечение для пожилых лиц, инвалидов труда и безработных, а также право на получение помощи в случае неадекватных условий жизни.

184. Закон "О социальном обеспечении в Республике Албания" гарантирует защиту права на получение дохода, без каких-либо различий, для:

- работающих лиц в случаях временной нетрудоспособности, беременности, достижения пожилого возраста, физической инвалидности, смерти главы семьи, безработицы и т.п.;
- другим экономически активным лицам в случаях беременности, физической инвалидности, смерти главы семьи и достижения пожилого возраста.

185. Закон № 7710 от 18 мая 2000 года, озаглавленный "О помощи и социальном уходе", гарантирует предоставление помощи, без каких бы то ни было различий, семьям албанских граждан, имеющим недостаточные доходы и условия жизни, и предусматривает оказание экономической помощи и социальных услуг инвалидам.

186. Согласно данным Управления по вопросам занятости, по сравнению с положением годичной давности имело место сокращение числа лиц, работающих как в

государственном, так и в частном секторах. В результате процесса приватизации, особенно в сферах телекоммуникаций, горнодобывающей промышленности, водоснабжения, нефтеперерабатывающей отрасли и в административном управлении, возникли социальные проблемы, которыми объясняется значительное сокращение числа трудящихся в государственном секторе.

187. В целом по сравнению с прошлым годом во всех отраслях экономики имело место сокращение рабочей силы, но оно особенно затронуло горнодобывающую и обрабатывающую промышленность, транспорт, систему образования и т.д., при этом на конец 2001 года частный сельскохозяйственный сектор был представлен 8 163 местными и 648 иностранными компаниями, 704 совместными предприятиями и 36 000 самостоятельно занятыми трудящимися.

188. На частных предприятиях обрабатывающей отрасли имели место значительные позитивные преобразования, которые затронули в основном существующие предприятия и привели к росту числа занятых на них работников, тогда как в сферах торговли, транспорта и гостиничного хозяйства количество работающих за прошедший год сократилось. Примерно на 1 000 человек увеличилась занятость в сельском хозяйстве и рыболовной отрасли.

189. В округах Саранда, Гирокастра, Влёра и Корча, более плотно заселенных меньшинствами, уровень безработицы является сравнительно низким в сопоставлении со средним уровнем безработицы на территории всей страны. Данные об уровне безработицы в этих округах свидетельствуют о том, что доля безработных составляет:

- в Саранде - 4,9%;
- в Гирокастре - 8,4%;
- во Влёре - 13,4%
- в Корче - 9,7%.

190. Данные о численности безработных среди представителей меньшинств или расовых групп отсутствуют.

Подпункт iii) пункта e)

191. Согласно статьям 73 и 74 Уголовного кодекса Республики Албания директивные меры, цель которых состоит в изменении состава населения посредством выполнения преднамеренных планов полного или частичного уничтожения национальной, этнической, расовой или религиозной группы путем действий, направленных против ее членов,

которые включают такие акты, как убийство, причинение физического и психического ущерба, создание трудных условий жизни, применение мер, направленных на предотвращение рождаемости, а также насильственное перемещение детей из одной группы в другую, равно как и депортация или высылка, являются тяжкими уголовными деяниями, которые наказываются лишением свободы на различные сроки вплоть до пожизненного.

192. Правом на выбор места жительства и на свободное передвижение в любую часть албанской территории или выезд за рубеж, которое предусмотрено статьей 38 Конституции, в равной степени пользуются все албанцы и представители национальных меньшинств и разных расовых групп.

193. В соответствии с Законом № 7652 от 23 декабря 1992 года "О приватизации государственного жилого фонда" албанское правительство обеспечивает жильем особую категорию бездомных лиц. Кроме того, правительство проводит специальную жилищную политику в интересах сирот, незрячих лиц, инвалидов и т.п.

194. Положения Закона № 8030 от 15 ноября 1995 года "О помощи государства бездомным семьям" определяют порядок применения государством особых мер в интересах бездомных семей. Льготный режим, предусмотренный этим законом, распространяется на любого албанского гражданина, соответствующего установленным требованиям, без каких-либо расовых, этнических или иных различий.

195. Согласно Постановлению Совета министров № 14 от 24 января 1994 года "Об изменении места жительства албанскими гражданами", граждане "свободно выбирают свое место жительства в пределах территории Республики Албания". С тем чтобы удостоверить свое гражданское состояние, гражданин представляет в соответствующий орган по новому месту жительства (муниципалитета, коммуны) письменное заявление и, при необходимости, документ о владении жилищем, копию арендного договора или любой другой документ, свидетельствующий о его проживании в сооруженном законным путем жилище и заверенный бургомистром, администратором конторы жилого микрорайона или мэром муниципалитета или коммуны, которые не делятся на жилые микрорайоны. Бюро регистрации гражданского состояния по новому месту жительства представляет такому же бюро по прежнему месту жительства запрос о снятии гражданина с учета и направляет соответствующие документы для постановки на учет по новому месту жительства.

196. Свободное передвижение населения наряду с экономическими трудностями переходного периода и такими текущими глобальными изменениями, как

индустриализация, общая тенденция к миграции в крупные города и т.п., тем или иным образом затрагивают все сельские районы в Албании.

197. В 90-х годах отмечалась внутренняя миграция населения из сельских в городские районы. В этой связи некоторая часть лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, по собственной воле переселилась в городские районы, тогда как другая их часть мигрировала в страны своего происхождения. По-видимому, это явление будет иметь временный характер, поскольку почти никто из уехавших лиц не продал свои дома или иное имущество. Напротив, большинство из них время от времени возвращаются в родные места, приобрели новые дома, открыли свои крупные частные предприятия и т.д.

198. Еще один аспект этого вопроса связан с политикой, регламентирующей деление территории Албании на избирательные округа. В целях сохранения административно-территориальной целостности районов проживания как албанцев, так и национальных меньшинств статья 71 Закона № 8609 от 8 мая 2002 года "Закон о выборах в Республике Албания" определяет критерии формирования избирательных округов, согласно которым районы проживания меньшинств остаются едиными и не делятся на части.

Подпункт iv) пункта e)

199. Статья 55 Конституции предусматривает право всех граждан в равной степени пользоваться услугами системы общественного здравоохранения. Медицинское обслуживание в Албании регулируется Законом № 3766 от 17 декабря 1963 года "О медицинской помощи" с поправками, внесенными Законом № 7718 от 3 июня 1993 года и Законом № 7738 от 21 июля 1993 года.

200. Вышеупомянутые законы предусматривают организацию медицинского обслуживания в различных государственных и частных учреждениях. Согласно этому закону, общественное здравоохранение включает осуществляющую соответствующими учреждениями деятельность по подготовке медицинского персонала, контролю за здоровьем населения, а также общие и конкретные профилактические меры посредством диагностики заболеваний, медицинского лечения и реабилитации больных.

201. Закон № 8167 от 21 ноября 1996 года, озаглавленный "О стоматологическом обслуживании", с внесенными в него соответствующими поправками предусматривает покрытие расходов на стоматологическое обслуживание из государственного бюджета. В учебных заведениях созданы стоматологические кабинеты, оборудование для которых предоставляет министерство здравоохранения.

202. Ребенок непрерывно получает медицинскую помощь до, во время и после своего рождения. Это относится также к охране здоровья матери. Трудовое законодательство предусматривает предоставление отпуска по беременности и родам (статья 104 Закона о труде и Постановление Совета министров № 397 от 20 мая 1996 года "Об особом уходе за беременными женщинами и об охране материнства").

203. Государство бесплатно предоставляет медикаменты для всех детей в возрасте до одного года. Детям в возрасте до 15 лет в обязательном порядке делают прививки, с тем чтобы защитить их от инфекционных заболеваний (Закон № 7761 от 19 октября 1993 года "О профилактике инфекционных заболеваний и борьбе с ними"). Вакцинация является бесплатной для всех граждан.

204. Законопроект "О репродуктивном здоровье" предусматривает услуги по просвещению детей, подростков и т.п. Статья 7 этого законопроекта определяет охрану материнства как право всех женщин получать необходимый уход для обеспечения хорошего состояния здоровья на протяжении всей беременности.

205. За последние 10 лет неуклонно снижались уровни младенческой (возраст до 12 месяцев) и детской (возраст до 5 лет) смертности. Фактически по сравнению с 80-90-ми годами эта смертность сократилась вдвое. Тем не менее уровень младенческой смертности остается одним из самых высоких в Европе. Как полагают, уровень младенческой смертности среди рома выше, чем среди остальных категорий населения.

206. Каждый ребенок, впервые поступающий в школу, обязан иметь выданный медицинским учреждением документ о наличии произведенных по установленному графику прививок.

207. В сфере медицинского обслуживания не отмечалось каких-либо проявлений дискриминации в отношении меньшинств или различных расовых групп.

208. Конституция Республики Албания гарантирует право каждого на социальное обеспечение по возрасту или инвалидности по системе, установленной законом. Конституция также гарантирует право каждого человека, который не работает по не зависящим от него причинам и не имеет других средств к существованию, на получение помощи в обстоятельствах, предусмотренных законом.

209. Экономическая помощь может предоставляться без какой-либо дискриминации семьям албанских граждан, которые являются незрячими, психически больными, лицами, страдающими тяжелыми формами инвалидности и в силу этого неспособными

обеспечивать за собой уход, при условии, когда эти инвалиды не имеют никакого или достаточного дохода и не помещены в государственное учреждение по социальному уходу.

210. В Постановлении Совета министров № 311 от 11 июля 1994 года с поправками, внесенными Постановлением № 457 от 21 августа 1995 года и Инструкцией № 12 от 16 июня 1998 года, категории лиц, имеющие право на получение помощи по инвалидности, определены следующим образом:

а) все лица, имеющие инвалидность от рождения или получившие инвалидность в возрасте до 21 года (или до 24 лет, если они являются учащимися высшего учебного заведения), чье состояние удостоверяет Комиссия по определению инвалидности.

Выплата пособия по инвалидности производится один раз в месяц, начиная со следующего месяца после удостоверения Комиссией инвалидности. Размер пособия по инвалидности составляет 70% от минимальной ставки заработной платы и варьируется в зависимости от изменения этой ставки. Все инвалиды, помещенные в государственные реабилитационные центры, а также инвалиды, приступившие к работе, утрачивают право на пособие по инвалидности;

б) инвалиды, продолжающие учебу в старших классах средней школы, получают вышеупомянутое пособие по инвалидности в двойном размере, а поступившие в высшее учебное заведение - в тройном размере;

с) при отсутствии возможности ежедневного обслуживания или специального образования в районах проживания инвалидов и в случае, если Комиссия по определению инвалидности удостоверяет, что эти лица нуждаются в постоянной помощи, один из членов семьи инвалида, не имеющий личного дохода, получает пособие по уходу, размер которого составляет 60% от минимальной ставки заработной платы. Это пособие не выплачивается в центрах повседневного ухода и специальных учебных заведениях для инвалидов.

211. Объем и порядок предоставления услуг по социальному уходу определены в Законе № 7710 от 18 мая 2000 года "О помощи и социальному уходе" и Постановлении Совета министров № 307 от 24 мая 1994 года. Эти услуги предоставляются домами престарелых, учреждениями по уходу за инвалидами с физическими и психическими недостатками, сиротскими приютами и другими аналогичными учреждениями, которые финансируются центральными или местными органами власти. Такие услуги включают:

- амбулаторное обслуживание, в частности в дневных центрах для детей, страдающих физическими или психическими недостатками, и безнадзорных детей, обслуживание на дому, неотложную помощь;
- стационарное обслуживание для сирот и брошенных детей, а также детей с физической или психической инвалидностью, которые не в состоянии обеспечивать за собой уход и т.д.

212. Сироты и инвалиды, не располагающие доходом, бесплатно принимаются в государственные учреждения по социальному уходу. Государство покрывает расходы на функционирование этих учреждений, а также часть личных расходов помещенных в них лиц. Родители, которые по каким-либо причинам просят поместить своих детей в сиротский приют, участвуют в расходах в зависимости от своего дохода.

Подпункт v) пункта е)

Принцип недискриминации и основные права человека в законодательстве Республики Албания, касающемся доуниверситетского образования

213. Уважение к основным правам человека и принцип ликвидации всех форм дискриминации отражены в Конституции Республики Албания и албанском законодательстве об образовании.

214. Статья 57 Конституции предусматривает право на образование и определяет обязательный характер определенного уровня образования по закону, а также общедоступность государственной системы общего среднего образования, получение которого зависит только от способностей учащегося.

215. Конституция Албании конкретно гарантирует уважение прав меньшинств, исключая саму возможность дискриминации какого-либо рода. Статья 20 Конституции гарантирует получение меньшинствами образования на родном языке.

216. Конституция, албанское законодательство в целом и Закон № 7952 от 21 июня 1995 года "О системе доуниверситетского образования" гарантируют соблюдение международных норм в области прав человека и ликвидацию дискриминации. В этом Законе подчеркивается, что "образование в Республике Албания является общенациональным приоритетом" и что оно осуществляется "в соответствии с международными соглашениями и договорами, ратифицированными Республикой Албанией... с соблюдением прав детей и взрослых" (статья 1). Этот Закон широко

отражает незыблемость принципов недискриминации и защиты лиц от дискриминации, рассматривая их в контексте соблюдения положений, принципов и норм международных соглашений, касающихся основных прав и свобод человека в сфере образования.

217. В этом Законе гарантированы:

- a) равное право граждан Республики Албания на получение доуниверситетского образования всех уровней без различий по признакам социального положения, национальности, языка, пола, религии, политических взглядов, состояния здоровья и экономического положения (статья 3);
- b) право национальных меньшинств на образование на родном языке и изучение своей национальной истории и культуры (статья 10);
- c) право детей в возрасте от трех до шести лет на дошкольное воспитание в государственном заведении (статьи 17-19);
- d) обязательное, единое и всеобщее на всей территории Республики государственное образование (начальное восьмилетнее образование, два четырехлетних цикла) (статьи 20, 22);
- e) обязанность родителей детей в возрасте от 6 до 16 лет обеспечивать их обязательное образование (статья 24) и в случае безосновательного прекращения детьми обязательного образования наказание родителей штрафом в административном порядке (статья 59);
- f) запрещение труда детей в возрасте обязательного образования и наказание штрафом любого работодателя, который нарушает это запрещение (статья 60);
- g) право граждан на образование в целом и на поступление в государственное профессиональное училище после завершения обязательного образования (статьи 26-28 и 33-37);
- h) право учащихся на получение в государственной общеобразовательной средней школе образования по дифференциированной программе (статья 31);
- i) право детей со специальными потребностями на специальное бесплатное государственное образование и обязательство государства постепенно создавать необходимые условия в этой связи (статья 40);

- j) право детей, у которых возникают определенные трудности, на получение обязательного образования в учебном заведении по месту проживания их семьи (статья 49);
- k) право педагогического персонала на получение профессиональной квалификации (статьи 14, 41);
- l) право албанских и иностранных граждан на частное, светское и религиозное образование (статьи 43-48) и на переход из частного в государственное учебное заведение (статья 45);
- m) право граждан на обучение по дополнительной программе (статья 50);
- n) обязанность государства гарантировать право на жизнь, безопасность и свободную деятельность преподавателей и учащихся и неприкосновенность учебных заведений и их зданий (статья 66);
- o) цель и задача албанской системы доуниверситетского образования: духовное раскрепощение, улучшение благосостояния и социальное развитие членов общества (статья 2); развитие интеллектуальных, творческих, практических и физических способностей и личности учащихся в государственной системе обязательного образования (статья 21); всестороннее и гармоничное развитие личности учащихся в средних учебных заведениях (статья 26).

218. Вышеупомянутые аспекты Закона о системе доуниверситетского образования в Албании отражают положения международных конвенций, ратифицированных Албанией, включая положения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (статья 7), Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования (статьи 2-5) и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (статья 10).

Принцип недискриминации и основные права человека в сфере образования и законодательство Республики Албания, касающееся обучения в системе высшего образования и науки

219. Закон № 8461 от 25 февраля 1999 года "О высшем образовании в Республике Албания" предусматривает соблюдение принципов недискриминации и основных прав человека в системе высшего образования согласно соответствующим международным

конвенциям, включая положения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

220. В этом Законе гарантированы:

- a) право албанских и иностранных граждан на получение в Албании образования в государственных и негосударственных высших учебных заведениях (статьи 31 и 1) и на получение в учебных заведениях квалификации по нескольким специальностям (статья 42); эквивалентность знаний и дипломов, аттестатов и степеней, полученных в зарубежных высших учебных заведениях (статья 43); совершенствование знаний выпускников высших учебных заведений путем научной подготовки и повышения квалификации (статьи 37-39);
- b) право на прием по конкурсу в государственное высшее учебное заведение (в соответствии со способностями) (статья 31);
- c) право учащихся на пользование оборудованием учебных заведений в образовательных и научных целях, на избрание в советы учебных заведений, на получение стипендии (статья 32), на организацию в неполитические ассоциации учащихся (статья 33), на информацию (статья 34);
- d) право на академическую свободу в сферах преподавания и научных исследований в системе высшего образования (статья 6);
- e) право на автономность высших учебных заведений (статья 7);
- f) право на избрание руководящих органов и властей в системе высшего образования (статья 17).

221. Вышеупомянутые статьи Закона о высшем образовании содержат основные положения, предусматривающие соблюдение прав человека в системе высшего образования и профессиональной подготовки, исключая какую-либо форму дискриминации в этой сфере.

222. Закон № 7893 от 22 декабря 1994 года "О развитии науки и техники" предусматривает важные аспекты прав человека в сферах образования, профессиональной подготовки и участия в научных исследованиях, исключая возможность какой-либо дискриминации. Этот Закон гарантирует:

- a) право на свободу научных исследований, гарантированную законом (статья 5);
- b) свободу научных сотрудников на выбор методов исследования и разработок (статья 41);
- c) право на научно-техническую деятельность в целях гармоничного и демократического прогресса общества, экономики и культуры (статья 6);
- d) право на уважение к научной и интеллектуальной собственности (статья 6);
- e) право на международное научно-техническое сотрудничество (статьи 6, 25);
- f) право на создание частных научных учреждений (статья 51) и приватизацию деятельности по научно-техническому развитию (статья 7);
- g) право сотрудников научных учреждений на организацию в ассоциации (статья 40);
- h) право научных сотрудников, особенно молодого возраста, на получение квалификации и подготовки в своей стране и за рубежом (статья 42);
- i) право на государственную оценку и государственное финансирование вознаграждения за научно-техническую деятельность (статья 47);
- j) право общественности на информацию о научно-технической деятельности (статья 49) и на публикацию ее результатов (статья 50).

Ликвидация всех форм дискриминации и соблюдение прав человека в практике обучения и профессиональной подготовки

223. Министерство образования и науки и подотчетные ему органы заботятся о наборе как можно большего числа учащихся во все категории учебных заведений, не допуская каких-либо проявлений дискриминации в отношении выходцев из разных районов страны или социальных слоев. В этой связи в 2000/2001 учебном году в учреждения системы дошкольного воспитания было зачислено 85 443 ребенка, которые посещали 2 002 дошкольных учреждения (детских сада) под руководством 3 749 воспитателей, тогда как в 1999/2000 учебном году число таких детей составляло 80 337 человек, что свидетельствует об увеличении их численности на 5 000.

224. В 2000/2001 учебном году системой восьмилетнего обязательного образования было охвачено 535 238 учащихся (в том числе 259 931 девочка), при этом в 1 820 восьмилетних школах и 1 395 начальных школах работали 28 321 преподаватель.

225. В 2000/2001 учебном году 63% учащихся, завершивших цикл обязательного образования, перешли в средние школы, что на 2% больше, чем в 1999/2000 году. Таким образом, 388 средних школ посещали 102 971 учащийся, или на 4 500 учащихся больше, чем в предыдущем году.

226. Министерство образования и науки постоянно стремится охватить школьным образованием детей, бросивших школу. В 2001 году число таких детей сократилось на 1,8% по сравнению с 2,5% в предыдущем году. Одновременно, в основном в северных районах Албании, разрабатывались и осуществлялись специальные программы обучения на дому детей, бросивших школу по причинам кровавых междоусобиц или кровной мести.

227. В связи с недискриминацией в сфере образования и соблюдением права на образование интересные данные получены при сопоставлении между числом учащихся мужского и женского пола в системе доуниверситетского образования. На этом уровне обучалось 725 046 человек, из которых 345 384 учащихся (48%) составляли девочки. Доля преподавателей женского пола еще выше: из 36 939 преподавателей в системе доуниверситетского образования 23 333 человека, или 63%, являются женщинами.

228. Учащиеся принимаются в систему высшего образования в условиях отсутствия какой-либо дискриминации и исходя из их способностей, определяемых на основе конкурса. Ежегодно число принятых учащихся увеличивается более чем на 1 000 человек.

229. В процессе подготовки преподавателей и педагогов обеспечивается соблюдение их прав и предупреждение дискриминации в различных аспектах. Ежегодно увеличивается число преподавателей с научными степенями. В 2001 году в системе высшего образования обучались 1 716 педагогов, из них 689 - женского пола. Половина этих сотрудников являются квалифицированными педагогами и имеют научные степени.

Ликвидация всех форм дискриминации и соблюдение прав меньшинств в сфере образования

230. Албания постоянно уделяет особое внимание предупреждению любых форм дискриминации в отношении национальных меньшинств в сфере образования, гарантируя осуществление их прав на образование на родном языке. Это предусмотрено в законодательстве и осуществляется на практике в системе образования Албании.

231. В пунктах 1 и 2 своей статьи 20, касающейся меньшинств, Конституция Республики Албания предусматривает следующее: "Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, осуществляют права и свободы человека в условиях полного равенства перед законом. Они имеют право сохранять и развивать свою самобытность, обучать и учиться на своем родном языке".

232. В пункте 1 статьи 10 Закона № 7952 от 21 июня 1995 года "О системе доуниверситетского образования" предусматривается, что "лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право обучать и учиться на своем родном языке, изучать свою историю и культуру в рамках осуществляемых в Албании образовательных программ".

233. Национальные меньшинства, как и лица албанской национальности, получают образование трех уровней: начальная школа, основная восьмилетняя школа и общеобразовательная средняя школа.

234. Греческое меньшинство получает образование в следующих учебных заведениях: в округе Гирокастра имеется 18 восьмилетних школ, 14 начальных школ и 2 общеобразовательные средние школы; в округе Саранда - 17 восьмилетних школ и 4 начальные школы; в округе Дельвина - 7 восьмилетних школ и 7 начальных школ; в округе Пермети - только 2 начальные школы.

235. Македонское меньшинство получает образование в следующих учебных заведениях: в округе Корча имеется 2 восьмилетние школы и 7 начальных школ; в округе Деволи - только одна начальная школа. Эти школы функционируют в районах, традиционно населенных национальными меньшинствами.

236. Благодаря заботе албанского правительства и согласно положениям вышеупомянутого законодательства с сентября 1996 года для детей из числа меньшинств были созданы классы в восьмилетних албанских школах в городах Гирокастра, Саранда и Дельвина, где проживают лица, принадлежащие к греческому меньшинству. Учащиеся этих классов обучаются по таким же образовательным программам, как и в других школах для национальных меньшинств.

237. В среднем педагогическом училище города Гирокастра имеется единственное в Албании отделение преподавателей для меньшинств, на котором готовятся преподаватели для греческого меньшинства. В университете Гирокастры также имеется отделение греческого языка. В 1995 году на факультете иностранных языков Тиранского

университета открылось отделение греческого языка. Многие учащиеся греческого и македонского происхождения обучаются в средних школах и университетах в разных частях Албании, включая обучение в аспирантуре.

238. В 2000/2001 учебном году восьмилетние школы посещали 1 845 учащихся из числа греческого и македонского меньшинств. Их доля составила 0,37% от всего числа учащихся в Албании. В школах для меньшинств работают 297 преподавателей, 267 из которых сами принадлежат к меньшинствам; а в районах проживания греческого и македонского меньшинств действует 35 детских садов, в которых работают 43 воспитателя и которые посещают 628 детей.

239. Более подробные данные о численности учебных заведений, учащихся и преподавателей в районах проживания меньшинств приводятся в таблицах ниже:

Охват проживающего в Албании греческого меньшинства системой обязательного начального образования							
Округ	Кол-во 8-летних школ	Кол-во началь-ных школ	Кол-во специ-альных классов	Кол-во общих классов	Числен-ность учащихся	Кол-во преподава-телей из числа меньшинств	Кол-во албанских преподава-телей
Гирокастра	18	14	14	62	586	110	9
Саранда	16	7	13	56	609	88	9
Дельвина	7	9	6	41	355	51	12
Пермети	-	2	-	2	14	2	-
Итого	41	32	33	161	1 564	251	30

Охват проживающего в Албании греческого меньшинства системой дошкольного образования			
Округ	Число детских садов	Число детей	Число воспитателей
Гирокастра	15	213	18
Саранда	6	119	6
Дельвина	5	81	7
Пермети	-	-	-
Итого	26	413	31

Охват проживающего в Албании македонского меньшинства системой обязательного начального образования						
Округ	Кол-во 8-летних школ	Кол-во начальных школ	Кол-во специальных классов	Кол-во общих классов	Численность учащихся	Кол-во преподавателей из числа меньшинств
Корча	2	7	15	11	511	42
Деволи	-	1	-	1	11	1
Итого	2	8	15	12	522	43

Охват проживающих в Албании греческого и македонского меньшинств системой среднего образования				
Округ	Кол-во общеобразовательных средних школ	Численность учащихся	Кол-во преподавателей из числа меньшинств	Кол-во албанских преподавателей
Гирокастра	2	81	110	9
Саранда	2	95	88	9
Дельвина	-	-	51	12
Корча	1	182	2	-
Итого	5	358	251	30
Среднее педаго-гическое училище (отделение преподавателей для меньшинств)		81	8	2

240. Соотношение между числом учащихся и количеством преподавателей в учебных заведениях для обоих меньшинств составляет 6 учащихся на одного преподавателя, тогда как в албанских начальных школах (восьмилетних школах) это соотношение равно 19:1. Местные отделы образования в округах, где действуют школы для меньшинств, постоянно заботятся о поддержании количества учащихся на достаточном уровне, с тем чтобы не закрывать эти школы. В настоящее время в Албании нет негосударственных учебных заведений для детей из числа меньшинств. Негосударственным учебным заведением является институт "Арсакейо", в котором ведется преподавание на греческом языке таких предметов, как греческий язык, природоведение, география, медицинское просвещение, история и мифология, театральное искусство и народные традиции.

241. Министерство образования и науки и местные отделы образования в тех округах, где функционируют школы для меньшинств, уделяли и продолжают уделять повышенное внимание вопросу комплектования учебных заведений для меньшинств преподавателями с надлежащим уровнем квалификации. Особое внимание уделяется научной и педагогической подготовке преподавателей и руководителей школ для меньшинств. Повышение их квалификации является одной из приоритетных задач местных отделов образования в округах проживания меньшинств, в связи с чем под эгидой министерства образования и науки и Педагогического института на местном уровне был организован ряд учебных семинаров с участием всех преподавателей из числа меньшинств.

242. Некоторые учебные мероприятия организуются в сотрудничестве с аналогичными греческими и македонскими учебными заведениями. Эти мероприятия проводятся в соседних странах и в тех округах Албании, где имеются школы для меньшинств. Кроме того, нашу страну посещают специалисты в области образования и педагоги из греческих и македонских учебных заведений, которые всесторонне сотрудничают со своими албанскими коллегами в деле организации и проведения учебных семинаров.

243. Значительная помощь в организации учебных мероприятий и оснащении учебных заведений необходимым для преподавания оборудованием и другими материалами поступает от фондов, НПО и других местных и международных учреждений, которые заинтересованы в повышении качества образования в учебных заведениях для меньшинств.

244. Министерство образования и науки уделяет значительное внимание вопросу о постоянном повышении качества и эффективности образования в учебных заведениях для меньшинств, делая упор на совершенствование учебных планов, пособий, подготовке преподавателей и улучшении оснащенности школ.

Подпункт vi) пункта е)

245. В силу различных исторических причин Албания является страной, обладающей изумительным культурным многообразием. Диалекты и говоры, национальная одежда и церемонии, музыка и мифология, архитектура и национальные блюда - все это представляет собой элементы красочной мозаики, по-прежнему являющейся прочной основой для развития культурной деятельности.

246. Культура меньшинств также является частью албанского культурного многообразия. Однако у нас до настоящего времени отсутствуют посвященные искусствам программы,

специально предназначенные для культурных меньшинств Албании. Вместе с тем Конституция гарантирует им право публиковать литературу на своем родном языке.

247. В целом не только меньшинства, но и все творческие личности, артисты и специалисты в области культуры ощущают нехватку поддержки. Они зачастую оказываются в трудных жизненных условиях и, невзирая на свое духовное раскрепощение после прежнего периода политической диктатуры, сталкиваются с экономическими трудностями. Существует одна конкретная программа финансовой поддержки художественного творчества. Эксперты министерства культуры составляют список лиц, занимающихся художественным творчеством, которые получают финансовую помощь по линии этой программы. Кроме того, такая поддержка осуществляется за счет средств, безвозмездно предоставляемых культурными фондами, однако и в этих фондах отсутствуют конкретные программы.

Пункт f)

248. Отсутствуют какие-либо ограничения права каждого албанского гражданина и/или иностранца получать доступ к таким общественным местам, как гостиницы, рестораны, кафетерии, театры и парки, хотя в ряде мест существуют ограничения, предусмотренные законодательными и подзаконными актами.

Статья 6

249. Согласно статье 43 Конституции, "каждый имеет право обжаловать судебное решение в вышестоящем суде, за исключением тех случаев, когда Конституция предусматривает иное".

250. Каждое лицо, являющееся жертвой этнической или расовой дискrimинации, будь то скрытая или открытая дискrimинация, может обращаться в суд за судебной защитой. Кроме того, каждое лицо имеет право на реабилитацию и/или вознаграждение в соответствии с законом в случае, если оно пострадало в результате принятых в отношении него государственными учреждениями незаконных или предусмотренных законом мер (статья 44 Конституции).

251. Тем не менее Албания не присоединяется к Европейской хартии о региональных языках и языках меньшинств. Пункт 1 статьи 28 Конституции гласит следующее: "Каждый, кого лишают свободы, имеет право на незамедлительное уведомление на понятном ему языке о причинах этой меры, а также о выдвинутом против него обвинении. Лицо, лишенное свободы, информируется о том, что оно не обязано делать заявления и

имеет право незамедлительно связаться с адвокатом и что ему также предоставляется возможность реализовать его права". Вместе с тем в пункте с) статьи 31 Конституции предусмотрено, что в рамках уголовного производства каждый имеет право "бесплатно пользоваться услугами одного переводчика, если он не говорит или не понимает по-албански".

252. В Албании система правовой защиты, которая гарантирована как внутренним законодательством, так и принятыми международными договорами, защищает каждого человека от актов дискриминации, насилия и вражды и предусматривает суровые уголовные санкции в отношении лиц, совершающих такие акты.

253. В целях защиты лиц, которые сталкиваются с угрозами или актами дискриминации, насилия или вражды по причине своей этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности, Уголовный кодекс Республики Албания в своей статье 73, включенной в его специальную часть, предусматривает лишение свободы сроком не менее 10 лет, пожизненное заключение или смертную казнь за "выполнение преднамеренного плана полного или частичного уничтожения национальной, этнической, расовой или религиозной группы путем... причинения им тяжкого физического или психического ущерба, создания трудных условий жизни, приводящих к физическому истреблению, применения мер, направленных на предотвращение рождаемости, а также насильственного перемещения детей из одной группы в другую".

254. Статья 74 Уголовного кодекса предусматривает, что убийство, массовое истребление, обращение в рабство, внутренняя ссылка и депортация, а также любой акт пыток или иных видов бесчеловечного насилия, совершаемые по политическим, идеологическим, расовым, этническим и религиозным мотивам, наказываются лишением свободы сроком не менее 15 лет или пожизненным заключением или смертным приговором. (Следует отметить, что, подписав Протокол № 6 к Европейской конвенции о правах человека, Албания отменила смертную казнь.)

255. В пункте 2 статьи 2 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что "на всех этапах судопроизводства лицам, которые не владеют албанским языком, разрешается объясняться на своем родном языке и излагать через переводчика доказательства, действия и факты, а также заявления по ходу производства по делу". Кроме того, пункт 2 статьи 2, касающийся составления отчетов об уголовном судопроизводстве, гласит, что "лицо, не владеющее албанским языком, должно допрашиваться на его родном языке, и на этом языке должен также вестись протокол. По просьбе лица ему должны предоставляться протокольные записи на этом же языке". Право на выступление на своем родном языке признается также за свидетелями.

256. Помимо этого, в рамках гражданского судопроизводства для лиц, не владеющих албанским языком, признается право на пользование родным языком и составление на нем протоколов. В соответствии с пунктом 2 статьи 2 Гражданского-процессуального кодекса "лица, не владеющие албанским языком, могут пользоваться своим родным языком. Они должны информироваться о доказательствах и о ходе процессуальных действий через переводчика". Пункт 2 статьи 116 этого же Кодекса предусматривает, что суды при допросе лиц, не понимающих албанского языка, или при ознакомлении их с документами обязаны вызывать устных и письменных переводчиков.

257. В целях гарантирования в ходе рассмотрения уголовных и гражданских дел прав лиц, не владеющих албанским языком, албанское законодательство предусматривает тщательно разработанные и неукоснительно соблюдаемые правила, касающиеся бесплатного предоставления услуг переводчика. Переводчик участвует в рассмотрении таких дел даже в тех случаях, когда судья, прокурор или сотрудник судебной полиции знают язык, на который необходимо делать перевод; в его обязанности входит точный перевод и соблюдение конфиденциальности. В законодательстве оговариваются также случаи недееспособности и конфликта интересов при осуществлении переводчиком своих обязанностей; порядок исключения, отвода и замены переводчика; сроки выполнения письменных переводов; обеспечение обязательной явки переводчика в суд (если переводчик не является в суд без достаточных оснований, он может подлежать уголовной и гражданской ответственности в таком же объеме, как эксперт).

258. Албанский омбудсмен представил албанскому парламенту два доклада о своей деятельности (за 2000 и 2001 годы). В этих докладах освещается работа государственных органов и властей (как на местном, так и на общегосударственном уровне) по соблюдению прав человека и предлагаются пути решения проблем, которые могут использоваться в качестве ориентиров для практических действий албанскими административными органами в аналогичных ситуациях. Кроме того, в докладах содержатся рекомендации и предложения относительно устранения недостатков и "несправедливостей", которые были выявлены в ходе рассмотрения полученных омбудсменом жалоб.

259. В настоящее время, когда этот институт, созданный в июне 2000 года, действует с полной отдачей, государственные административные органы обязаны работать с таким же чувством ответственности. Это означает, что административные органы должны быть восприимчивыми к преобразованиям и осознавать, что омбудсмен уполномочен вести диалоги, высказывать критические замечания и предоставлять им консультации. Таким же образом, законодательный орган обязан принимать рекомендации, поступающие от омбудсмена в отношении изменений в законодательстве или новых законодательных

инициатив. Для этого необходимо понимание и признание роли омбудсмена как со стороны государственных административных органов, так и со стороны албанского парламента.

260. В 2001 году наблюдался явный рост числа граждан, которые обращались за помощью к омбудсмену. Доводимые до сведения населения примеры положительной практики и другая позитивная информация создали необходимую атмосферу и позволили албанским гражданам осознать возможности использования механизма омбудсмена для защиты своих прав человека от нарушений со стороны государственных административных органов.

261. В 2001 году на имя омбудсмена поступило в общей сложности 49 жалоб относительно плохого обращения с гражданами сотрудниками албанской полиции. Ни одна из этих жалоб не касалась случаев расовой дискриминации. Кроме того, представители групп меньшинств ни разу не обращались в суд в связи с актами дискриминации, насилия или вражды, совершенными по мотивам их этнической, культурной, языковой или религиозной принадлежности.

262. Говоря более конкретно, в управление омбудсмена поступили жалобы в связи с тем, что некоторых девочек не пускали в средние школы Тираны и Фиери с платками на голове. Нельзя допускать, чтобы решения о таких ограничениях принимались старшими преподавателями школы на основе внутренних правил учебных заведений или даже министром образования, поскольку подобные ограничения должны регулироваться законом, но в этом случае его должны заменять соглашения, заключаемые в соответствии с пунктом 5 статьи 10 Конституции Албании.

263. Согласно сообщениям албанских ежедневных газет, в 2001 году омбудсмен намеревался приступить к расследованию одного случая, касавшегося неправительственной организации македонского меньшинства под названием "Дружба Преспа". Однако после того, как на запросы, дважды направленные этой организации (по албанскому законодательству расследование дела начинается с согласия заинтересованной стороны), никакого ответа не поступило, это дело было закрыто без его рассмотрения.

Статья 7

Включение вопросов прав человека в образовательные программы

264. В 1993 году министерство образования и науки в сотрудничестве с Албанским центром по правам человека, Педагогическим институтом и Голландско-норвежским комитетом приступило к осуществлению проекта "Образование в области прав человека в восьмилетней школе". Цель этого сотрудничества состояла в охвате этим проектом всех восьмилетних школ. В настоящее время проект на экспериментальной основе осуществляется в 43 школах и предусматривает подготовку и изучение вопросов прав человека на трех уровнях: среди преподавателей, учащихся и родителей.

265. Албанский центр по правам человека разработал ряд учебных материалов, которые были направлены в школы Албании, в которых на экспериментальной основе осуществляется проект. В период с 1993 года по 2001 год подготовку в рамках проекта прошли 7 702 инструктора, преподавателя и специалиста. Кроме того, в январе 2000 года началось осуществление проекта "Образование в области прав человека на факультете педагогики". В проекте участвуют пять факультетов педагогики в Корче, Эльбасане, Шкодере, Влёре и Гиракастре. Основная цель этого проекта состояла во включении правозащитной тематики в официально утвержденные университетские дисциплины.

266. Кроме того, одним из важных элементов этого проекта является создание при пяти вышеупомянутых факультетах информационных центров. В каждом из этих центров есть библиотека правозащитной литературы, которая используется при разработке правозащитных тем. Кроме этого, центры предоставляют компьютерные услуги и поддерживают между факультетами педагогики сетевую электронную связь. Там же хранятся различные публикации, в число которых входят руководства, оценочные доклады, брошюры и сборники документов по правам человека.

267. Для осуществления прав человека вообще и прав меньшинств и различных расовых групп в частности особое значение имеют программы профессиональной подготовки сотрудников правоохранительных органов, в рамках которых они получают достаточные знания в области признания и защиты прав человека, в том числе прав национальных меньшинств и разных расовых групп. Предмет "Права человека" уже включен в учебную программу Академии общественного порядка в Тиране. С тем чтобы сотрудники полиции получали необходимые знания в этой области, в сотрудничестве с Советом Европы и другими международными органами были организованы краткосрочные учебные курсы продолжительностью от 15 дней до одного месяца. Подготовка на этих курсах, которую в обязательном порядке проходят сотрудники правоохранительных органов, проводится по

специальным программам, посвященным международным нормам защиты прав человека. Они также включают изучение албанского законодательства по защите лиц от этнической или расовой дискриминации. Министерство общественного порядка издало ряд публикаций, в частности избранные положения Закона о полиции, Европейской конвенции о правах человека и т.п.

268. В Албании свобода выражать свое мнение является основным конституционным правом. Статья 22 Конституции гарантирует свободу выражения мнений и свободу печати, радио и телевидения для всех граждан, включая национальные меньшинства, и запрещает цензуру средств массовой информации. Албанское законодательство предусматривает неограниченный доступ албанских граждан к печатным и электронным средствам массовой информации как на албанском языке, так и на языках меньшинств.

269. Закон № 8410 от 30 сентября 1998 года "О государственном и частном радио и телевидении в Республике Албания" гарантирует доступ национальных меньшинств к электронным средствам массовой информации. Закон гарантирует свободу радио- и телевещания и независимость их редакций (статьи 4 и 5). Согласно статье 39 этого Закона, "запрещается передача программ, побуждающих к насилию, агрессивному поведению, национальной и расовой ненависти и т.п.", тогда как статья 36 предусматривает, что "составители и ведущие радио- и телепрограмм обязаны соблюдать принципы уважения человеческого достоинства и основных прав личности, беспристрастности, всеобъемлемости и плурализма информации, уважения прав детей и подростков, общественного порядка и интересов национальной безопасности, албанского языка и культуры, конституционных прав и прав человека граждан и национальных меньшинств в соответствии с международными конвенциями, ратифицированными Республикой Албанией, а также религиозного многообразия албанского общества".

270. Статья 37 этого Закона предусматривает, что "использование албанского языка обязательно для всех программ, кроме тех, в которых передаются музыкальные произведения с текстами на иностранном языке, программ по изучению иностранных языков, передач, конкретно предназначенных для национальных меньшинств, а также передач местных радио- и телестанций, обладающих лицензией для вещания на языках национальных меньшинств". На основе этих положений гарантируется право национальных меньшинств на создание местных радио- или телестанций, вещающих на их родных языках. Национальный совет по делам радио и телевидения выдает им лицензии и рассматривает их заявки на лицензии на основе законодательства, разработанного в соответствии с международными стандартами.

271. Согласно статье 26 Закона № 8410, лицензии не могут выдаваться лицам, правоспособность которых ограничена окончательным решением суда, политическим партиям, политическим и религиозным организациям или государственным органам любого уровня, государственным субъектам экономической деятельности, а также кредитным учреждениям. В рамках этого законодательства ряд получивших лицензии станций организует вещание для общин национальных меньшинств, в частности "Радио Преспи", которое вещает на македонском языке. Помимо этого, для удовлетворения потребностей греческого меньшинства в Албании вскоре будет выдана лицензия на вещание одного телеканала, который будет передавать программы новостей специально на греческом языке. Кроме того, проводится подготовка к выдаче лицензий ряду ретрансляционных станций в пограничных районах, которые будут удовлетворять запросы граждан из числа меньшинств.

272. Деятельность национальных меньшинств во всех областях, их достижения и проблемы широко освещаются в основных передачах албанского радио и телевидения, находя отражение либо в информационных программах, либо в программах культурного, экономического или общественного характера.

273. В настоящее время, помимо двух ежедневных передач Радио Тираны на греческом языке продолжительностью 30 минут каждая, для греческого меньшинства в Албании вещает "Радио Гирокастры", ежедневно передающее 45-минутную программу на греческом языке (с 17 час. 00 мин. до 17 час. 45 мин.).

274. В разных частях албанской территории местными властями на государственные средства были сооружены телеретрансляторы, обеспечивающие для греческого меньшинства возможность просмотра греческих телеканалов, таких, как NET, ANTI, MEGA, ETI и т.д. По решению Национального совета по делам радио и телевидения жители Тираны получили возможность свободно смотреть передачи греческой телестанции ETI, которые ретранслируются станцией на горе Дайти.

275. Что касается македонского меньшинства, то местное радио города Корча (Радио Корча) трижды в неделю передает новости на македонском языке. Кроме того, соответствующая местная телестанция передает специальные программы об этом районе, а передачи государственных или частных македонских теле- и радиостанций легко принимаются без ретрансляции.

276. Это же относится к небольшой этнической группе черногорцев, которые принимают передачи государственных и частных теле- и радиостанций Черногории. Для этой этнической группы вещает местное радио города Шкодер (Радио Шкодер).

277. В 2000 году в печатных и электронных средствах массовой информации широко освещались условия жизни, деятельность и проблемы языковых меньшинств, таких, как меньшинства рома и аромуны. Это стало возможным благодаря ряду мероприятий некоторых НПО, которые, в частности, проводили семинары при поддержке Фонда открытого гражданского общества (Фонда Сороса) в сотрудничестве с министерством образования и науки.

278. Закон "О государственном и частном радио и телевидении в Республике Албания" предусматривает основные принципы деятельности радио- и телестанций. Статья 4 устанавливает, что "деятельность радио- и телестанций проводится беспристрастно и с уважением к праву на информацию, политическим направлениям и религиозным убеждениям, человеческому достоинству личности, частной жизни человека, а также его основных прав и свобод".

279. Составители и ведущие радио- и телепрограмм обязаны соблюдать ограничения, установленные в статье 10 Европейской конвенции о правах человека. Статья 38 вышеупомянутого закона предусматривает, что государственным и частным радио- и телестанциям запрещается передавать программы, побуждающие к религиозной и расовой ненависти, а также информацию в нарушение тайны частной жизни граждан.

280. В Албании уже стало нормальной практикой использовать право на ответ и несогласие в случаях, когда интересы граждан ущемляются средствами массовой информации. Как правило, радио- и телестанции правильно реагируют на жалобы, поступающие в Национальный совет по делам радио и телевидения, предоставляя заинтересованным сторонам право на ответ. Тем не менее нормы профессиональной этики соблюдаются еще не всегда: к сожалению, ведущие программ все еще могут допускать оскорблений и бранные слова.

281. В Албании государственные и частные электронные средства массовой информации являются влиятельной силой в борьбе против расовых предрассудков и деятельности по защите прав человека.

282. В информационных передачах радио и телевидения периодически освещается деятельность ассоциаций рома и общины рома в Албании, а также мероприятия ассоциаций других меньшинств. Государственное албанское телевидение передает ряд программ о жизни, традициях и организации общины рома, о характерных для нее особенностях и проблемах.

283. Закон № 7756 от 11 октября 1993 года "О средствах массовой информации" с поправками, внесенными Законом № 8239 от 3 сентября 1997 года, гарантирует право всех граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, как и всех других албанских граждан, создавать органы печатной информации на своем родном языке без какой-либо дискриминации. Средства массовой информации национальных меньшинств, а также все другие средства массовой информации не подлежат предварительной цензуре.

284. В настоящее время греческое меньшинство, которое проживает в Гирокастре, Саранде, Дельвине и других городах, выпускает следующие периодические издания: "Лайко Вима" (выходит с 1945 года); "И Фони тис Омениас" ("Голос Омонии", еженедельная газета); "2000" (публикуется на греческом, английском и албанском языках); "Оаз" и "Прогрес" (иллюстрированные журналы). Эти газеты и журналы бесплатно распространяются во всех деревнях этого района. Помимо этого, в районе распространяются 15 других газет и журналов на греческом языке, выходящих в Греции.

285. Македонская и черногорская пресса также бесплатно распространяется, соответственно, в районах проживания в Албании македонского и черногорского меньшинств.

286. У арумунов имеется собственная газета "Фратия - Влазерими", которая ежемесячно выходит на албанском и арумунском языках.
